

ED 031 713

By-Alami, Wali A.; Hodge, Carlton T., Ed.

Moroccan Arabic Intermediate Reader, Part II.

Indiana Univ., Bloomington. Intensive Language Training Center.

Spons Agency-Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Bureau of Research.

Bureau No-BR-7-E-031

Pub Date 69

Contract-OEC-3-7-070031-1614

Note-75p.; Preliminary edition.

EDRS Price MF-\$0.50 HC-\$3.85

Descriptors-*Arabic, *Cultural Context, *Instructional Materials, *Language Instruction, *Reading Materials, Standard Spoken Usage, Writing

Identifiers-*Moroccan Arabic

The first section of this companion volume to "Moroccan Arabic Intermediate Reader, Part I" (AL 002 041) presents the Arabic script version of the pre-drills in Lessons IA-IIB in that volume. The second and major section comprises 20 lessons consisting of pre-drills, texts, notes, and questions. All material in this volume appears in Arabic script only. The author notes that these two volumes are a preliminary edition; corrections are in progress, and suggestions from others are welcomed. (AMM)

ED031713

MOROCCAN

ARABIC

INTERMEDIATE

READER

BR 7E-031
PA 48
OE/BR

الكتاب المبتدئ

باللغة المغربية الدارجة

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

أحمد والي علامي

Wali A. Alami

AL 002 081

M O R O C C A N A R A B I C
I N T E R M E D I A T E R E A D E R

by
Wali A. Alami

Edited and with an introduction by
Carleton T. Hodge

Part II

Prepared under the auspices of the U.S. Office
of Education Contract OEC 3-7-070031-1614.

Intensive Language Training Center
Indiana University
Bloomington
1969

Table of Contents

Part I	Page
Pre-drill - Arabic script version (Lessons IA-IIB)	1
 Part II Layla	
Lesson 1 Preparations for a wedding (1)	10
Lesson 2 Preparations for a wedding (2)	13
Lesson 3 The bride and her bridesmaids	16
Lesson 4 Preparation at the home of the groom	19
Lesson 5 The bride and the women of the wedding party	22
Lesson 6 Wedding gifts	25
Lesson 7 The American girls at the wedding	28
Lesson 8 The girls and their Moroccan girl friend	31
Lesson 9 The groom and his friends	34
Lesson 10 An evening with a friend	37
Lesson 11 A general conversation	40
Lesson 12 More talk	43
Lesson 13 At the groom's house the next morning	47
Lesson 14 We learn of ssi Mohammed	51
Lesson 15 Lunch at Hadž-thami's	54
Lesson 16 Hadž-thami's house	57
Lesson 17 On the way from the house	60
Lesson 18 Mohammed takes a new look at Layla	63
Lesson 19 At the beach	66
Lesson 20 Mohammed becomes engaged	69

مقدمة الدرس - A, I.

زوج الثَّيِّبان كَيْتَجِدُ تَوْعَلِي رَشِيد

مَهْطَقِي: فالولي رشيد تبارك الله، عَصَل على الباكالورية
هذا العام!

العربي: اييه، نَجَح وراة برحمان، لا هو ولا ابنة
شغدي يعمل دبة؟

ع- م
اوا، سمعت باللي غدي يدخل لفسم البضاغجي،
وفيلة بغني يولي امتداد..

م- ع
مشي فبيع، شحال في عمره دبة؟
تمسكاش لعام بالضبط.

ع- م
ولييد جيب تبارك الله، ودكي
الله يا ودي

ع- م
خلا و حداتي غير البارح؛ الدنيا بحال المنام.

مفرد مئة الدرس - I و B -

م. غير البارج وانا واثاء عزارة ما كنت بارغوش ، ديجا كنتا سر
بزوج ... التسي عمر رجل كتيب ، ملتي كناد راري صفار ،
عمره ما تبدل

ع. التسي عمر ولد عائلة ، الله يا ردي
م. متي داك التسيده امراته مسكينة ، بنت الناس ، وما زالة
صغيرة

ع. بنت من هي ؟

م. الله يا ردي ، بنت الحاج محمد البردعي .

ع. ايته ، قبل ما تزوج كانت كتفرا بي المدرسة والشعب
م. اوا ، غير ايام فليته رغلا ، يا الله كتعرف تكتب سميتها
بالكشينة .

ع. اوا ... ازي وكان . هداك رفت وهذا رفت الله يهنيك
بي هذه الشاقة ، عتيدي مويعد مع التسي عمر بي الفهوة ،
نشوبك من بعد

م. بالي اللفا .

مقدمة الدرس - 1 - C.

في الفصوة مع الشّي عمر - والكثير من

ث. اهلا بالشّي عمر. أو! الدكتور. على السلامة، وقتناش جيت من امريكا؟

د. الله يسلمك، اوا راها طالعة لسبع شهور.
ث. والله الي تو عشناك. بحال العادة؟ الشّي عمر؟ وانت يادكتور
تسوغدي لجيب لك؟

د. أتاى بالتعناع، وما تدير شي بيه الشكر
ث. نعم أسيدى

... د. مدّة وهذا السيّد كيخدم بي هذه الفصوة
ع. من قبل ما تخلاه ولدي رشيد ...

د. ملي كنا عزازة بزوج كنجيولنا ساعة - ساعة.

ع. ... اوا، هاعنا كنت ضرور بالعشا يادكتور، ولا بدّة قبل من
التسعود

د. بحول الله

مقدمة الدرس - 1، 2

بي دار الشّي عمر، من بعد العشا

رشيد: عمّي عمّي، يا غي نهدر معك قبل ما تمشي
الدكتور: اوا قل لي دبة

رشيد: لا! من اين تكون خارج دوز عندي للبيت الصغير
دكتور: على راسي

رشيد [من بعد، في البيت الصغير]: هاك أعمّي، فرا هذا الشّي، بالحق
غير بيني وبينك...، أنا وانت...، لا بابا، لا ماما. متابعيني؟
دكتور: متابعيني... (مع رأسه): يعلم الله شروحي هذه الجوة التي
عكمان رشيد؟

رشيد: اوا الله يهنك أعمّي دبة
دكتور: إلى اللّفايا وليدي رشيد. (مع رأسه): ولايتي تفيله هذه
الجوة! يعلم الله شمن سرّجها...، مايتي ما نفرادبة،
تمشي نضرب نعسة

-2-

رشيد نبح في الشّهادة الابتدائية، وجامع الدّكتور للدار
دكتور: ما عندي مانسالك أ وليدي رشيد. اوا شبت، اللي كيتهد
كينج. باباك وماماك ما يكونو غير برعائين بلا فياص!
رشيد: بلا شك... أعمّي، داك الامانة اللي عطيتهك، شكاف
منها؟

دكتور: اوا عليت الجوة، وشبت اللي بيها، ولكن...
رشيد: اوا مزيان. دبة غدي تمشي عند بابا للمعد، عنده بي
الغراض

مقدمة الدرس - 1 و 2

الدكتور كيتخت مع شى راحد
في القصة

- شغدي تعمل في هذا الصيف

د- غدي ناخذ غير اسبوع د العطلة وغدي ندوزو في ايران ودوك
الثلاثة د اسابيع الاخرى غدي نخليها حتى للعام الجائي، بغيت
ننساى شريفة في اروتبة

- هذه بكرة معتبرة. ولكن هذا الاسبوع اللي غدي ندوزو في ايران،

يا الله ندوزو صبيح في سلا أو في مصرية أو في الجديدة
د- لا يا أخي! بالصراحة ما كيوافقنيش الصوت د البحر. كنمرض
وكنجبر نشاكدا ما كنفي لا ناكل مزيان ولا نعيش مزيان،
الحاصل ما كينبعني غير الجبل

- متافين اسيدي، يا الله ندوزو هذا الاسبوع مجموعين في
ايران، ونمشيو نشورمو التخييمات المدرسية حدانا تمة
في بن صميم وفي راس الناب الزام د الداري ديالنا راهم تمة
في التخييم، ولد وبناته

د- حتى رشيد ولد صديفي الشى عمر راه تمة في بن صميم، هذه
دبة... علاين ثلاثة د اسابيع. مشيت شفته نهار الحد
الى دار ماشى هذا، اللي قبل مته

- عليه العمل ا دكتور نمشيو نعود ونشور في مجموعين. او
مؤعدنا هنا بحال العادة باش نشافو على البرنامج

د- لا سمح لي. غدة ان شاء الله مستدعي عند صديفي الشى
عمر. دبة نعمل لك تليفون.

مقدمة الدرس - II - 4

الدكتور... مشي للعائلة رشيد،
مناجى كان رشيد من الغنىم

أُم : مرحبا بهذا الرجل، جاين هذه الغيوب؟
أَب : اوا الله دبا رشيد مشي هنا بالسلامة، شكرون عدي
تجي يشوف هذا عمه؟

دكتور: لواه يا ودي، انتم اوكد من رشيد
أُم : والله يا دكتور يلا وليداتنا ولا حنا كنحبوكم بحال
واحد ميتا، وما رشيد، خلاص... بلا شك كبحبك
بحال ابناء، ارشوية اكثر كيحول لي عفلي

أَب : محبة مومو على امه، حتى حنا ما كنعر موش
نعيشو بلا الدكتور... اوا ارا لنا بعدة نتعشاؤ
باش نكلسو نفصرو على شي كسان داناقي، ضح
علينا داي التلفزيون دبا، علينا نذاكر مع الدكتور
من بعد العشا.

دكتور... اوا الحاصل، الله بيهنكم في هذه الساعة، نمشي
نرتاح شويش في الدار، كنحس براسي عيان شوية
أَب : اوا اسيدي، كنعبو في الشغل ديا لكم، الله المتعين.
اوا لا تعملها شي هت هديك، حنا ما كنعبو شي
نبتلو عليك بالتلفونات ساعة ساعة، رانت لا
تعبيشي علينا

الدراري الصغار كلهم، اجي عندنا اعني، ديا!
دكتور كيضحك: ان شاء الله اوليادنا، اوا الشى عسى تهلى!

II. A. تابع :

١٦٩ ب : رجل عظيم هذا الدكتور

١٧٠ م : العلم يا الشئ عشره هو كل شئ . مشي كيفول المثل :

« النار لا توترية » . دبا وليدنا رشيد راء كبروا

على الدكتور . الحمد لله بعدة الله رشيد كيعرو

بمقن يلسف

١٧١ ب : الحمد لله بعدة الله مرايتي عندها كلشي مزيان ،

إنا رجلاها .

١٧٢ م : ربي يكاميك يا ودي .

مقدمة الدرس II - B

النسب عمر كيتو اكرم مع مراشه على الدكتور

هتي : شي حاجة في راسه ، الدكتور غير كيتو
هو : او دي ، هدر ك الناس هم هدر ك ، ديا كيتو ، وما
هم شي في هئا العالم

هتي : لا ، لا ، كلا مك هو الكبير هدا رشيد راه قال له
شي حاجة ، وما جت شي ينولها لنا ، كيتو داك النهار
الي قال له دما تمشي اعمي حتى تشربك ، عندي
بك الغرض ؟

هو : انيت يا هده الهرة ديا كيتو شي مسائل ...
داك النهار انا ، رشيد بغني يتشاور مع عمته
على ايد راسه ديا له بحال العادة ، ونبينا عليه
صلينا

هتي : انا ما اعرف ، تعيا تبصهم ، وداك المشوة الي كانت
في يد الدكتور ماني من عنده الدكتور ، شنو
هتي ؟

هو : انا شنو قلنا لك انا ، لمسائل دالك كتب والكناش ،
ولدي انا جبر الدكتور مساعده ، راه كيتو عليه ،
وحنا ما لنا ؟ بناتهم بزوج

هتي : واش حنا ميسي والدي ، يلا كانت شي حاجة عند
وليدنا كيتو حنا نعرفوها

هو : ما عنده حتى حاجة ، غير انيت كتشري الهم بالبلوس ،
شغدي يكون عنده ، واكد شارب كيتو بحال فراشه

شَنُو خَصَّة؟ (مول الدار ناض و مشى بنعس، مولات

الدار بنات فى البيت الكبير مع ولادها

كتشوم التلبيزىون

هت: غلبي الماء يا مينّة، نعملو شي كاس داتاق، وا

كلسو يا الدّارارى بعفلكم، يلا عليلت الصّدغ

نصيبكم لييتكم تنعسو

الدّارارى: واخّه! ماما، كلسو بعفلنا نشومو التلبيزىون

...

ابنت الصّغيرة: وا، بقدر مّيتي أو غفلها لماما..

الولد الصّغير: اشّ...! دبا تسبعنا ماما...

نهم [هت]: وا يا الدّارارى، بديتو جردة؟!

الدّارارى: لا، ماما، لا.. لا..!

الشيء حسى ، ومولاى علي كينى قو
هي القصة

- س. حسى : انا يا افسى ما بيث شي نبيهم
م. علي : ما عندك ما تبهم المهدى كان حفيضة برحان
بالحنكينة د ياله اللولة ولكن والديها كرتهم
كبيرة بلا فياصد ، والشروط د يالهم ما يقبلها قو
س. حسى : واقت ما كافتش كيغرف هذا الشي من اللؤلؤ ؟
م. علي : كان كيضد علي ثاقل غدي "تخليوة" يدبر العرس د ياله
كيف كيغني قهو ، ويسكن باين بغى هو وامراته ،
ولكن والديها كيشركو عليه ما يسكن غير في
الدار البيضاء ، وما يدبر العرس حتى يكون كل شي
عنده : اللعاج ، والتليزيون ، و...
س. حسى : يا وى د بيه سمعت علاش طلع له الزرع في راسه
ورقد الزرع على داك البينة مسكينة
م. علي : حفيضة بينة ضريقة ولكن
س. حسى : سمعت قريب له العرس بالحنكينة الحويوة
م. علي : التبت الجاي ماشي قهو ، اللي مورا راهم
بداو كيغرف البررات والقرضة ، د بيه
توصلك د يالك
س. حسى : بلا شك ، انا في العرس والمهدى نكون برحان
نتشكر ، ماشي غير لخصر .

فَصَحَّةٌ كَيْلِي وَاشْنَعَةٌ هَا وَأَصْدِقَاءُهُمْ
- أُنْجَابُ -

١-..... هَذِهِ خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ امِّي كَتْرَجِدْ بِاشْ تَمَشِي حَقَّارَةً لَشِي
عُرس. شِي ناس من بيتهن تزوجو بنهن لشي واحد كيقدم مع
الدارة في الدار البيضاء. هَذِهِ البنت اللي غدي تترجع، يماها
مَيْتَةُ. رابها مزوج مع امرأة أخرى وعنده معها ولد وبنت
أما الشاب اللي هَذِهِ البنت سمعته حتى هو كان مملوك
مع شِي بنت أخرى. وربرد عليها التزع. حيث والديها صهغو عليه
بي التعدة والشروط. والعُرس. كي عمل بي عمره تلتين عام تقريبا
وما عنده غير يما، وزوج غرات الصغر منه. وأما الحكيمة دياك
الجديدة، يا الله بي عمرها تلتين طاش لعام ما كاملاش.
من العادة في المغرب كتحبي العراضة تعرضه على العيلات للعُرس،
خمس طاش ليوم من قبل الحيلة ربي يريها غرات د الزاج بي قلبه
مشموم د الورد. كتمشي العراضة للديور، وكندخل، وكقول لمولات
الدار: «سَلِّمْتِ عَلَيْكُمْ كَلَّا...»، وقالت لكم اش هباركم وكيف انتم، وكطلب
مكم تزيّنو عليها بي العرس د للا... نهار...» مولات الدار
كتقول للعراضة: «سَلِّمِ عَلِي للا...» وفل لها ربي يكمل عليها
بالخير ويحعله زواج مبارك ومسعود، وحنا، احسن عند من لحيو»
ومن العادة كذلك مولات الدار كتطلب شي ملوس بي الغرات
د العراضة. هَذِهِ العيلات. وأما الرجال كي صيطو لهم رسالة
كيسميوها «البرة د العراضة».
وكما فلنا بي الاول، هَذِي د به خمس طاش ليوم امي كترجعد لهذا
العُرس اللي باقي له خمس طاش ليوم أخرى. اش كترجعد؟

امثلة على الدرس ١.

١ مهرداته وعباراته:

- مطَّارة، اوحضَّارة: يعني المرأة التي كتمشي لشي صجلة وكتبقى تمة غير كتبدل اللباس د بالها في الصباح والعشية. وتكلس
- ريد الشرع على...: يعني كان مملك مع... وما يفاش
- زين على - مبارك ومسعود - احسن عند من لحيو - ربي (الله) يكمل بالخير

٢ امثلة للمحادثة:

- شخال في عمر الشاب اللي غدي يتزوج؟ - شخال في عمر البنت اللي غدي يتزوج بها؟ - علاش ريد الشرع على خطبة (اللولي) كيف
- كيف عرضو على العيلات في المغرب؟ كيف كيف عرضو على الرجال؟ -
- آش يكون في يد العراضة من اين كتجي تعرض على شي مرأة؟
- آش كتدير المرأة في الغرام د العراضة؟ - آش كتقول العراضة،
- آش كتجاوبها المرأة؟ - شخال كيف يكون باخي للعريس من اين كتجي العراضة؟

مَقَرَّةُ الدَّرْسِ - ٢ -

السَّيِّ عَسَنَ كَيْتَكُوتْ مَعَ مَرَاتُّهُ لَلَا كَنْزَةُ

مسح - اری الشریفة، وحدثت الی کی صک کلہ للعرب
والکبیبة؟

ل.ک۔ یا دیندی مدد، پیلا جا علی غیا کھرک، عمل ٿی غیر
حاجۃ و مدۃ و صامی، ۽ پاک ما یکیر لک شہی؟

سبع - وا نشو دیتی بعدہ ۹۔ عاد نعرہ وائش یطیر لی ...

ل. ک. اری دبیچہ گٹ شش عندی واجد رحمتی الدکن ما

مَا تَشِيعُ نَكْرًا حَتَّى حَاجَّةً ، الدَّكْثُ دِيَالِي يَفْزُ نِي /

اوى بالحق اننى عارف اليوم حقيقى اسراة ما كنتى بحس

بلا فمكمان د "بن الشريف" زعمه الموضه الجديدة

د"الحریب" ... وا.. شش و ضمیر لک یا دیر می جسی ؟

م. ح. - ما ضمير لي والثاء الفه كذا في الخبرين فتمت المع

درهم كنس مع عشرين المده الشريال

ر. ک۔ جتنی انا کنعرب کڈ نیشی، بالحق ما فلت لک نیشی لازم

تفسيره الشمس والطيفه...

س.ح - أ... أكتب زعمه تكسبه من عند شي واحد، لا.

انا ما كنوا بس شئ. وبقا كيرنه رمرات بيه شئ

مَاجَّة، اَرْكَبْتِ عَلَيْهِ اَتَاىء اَرْ اَنَا وَاللّٰهُ مَا

فخلص مٹتی سرزکی واحد

ل. ٥ - مَثَابِفُهُ مَعَكَ غَيْرَ مَلِيٍّ نَكْرِيَّةٌ وَمَا غَدَى يُؤْفَعُ

بغير الخير.

(٢) من العادة، بعض العائلات المغربية يعملو لكل جمعية لباس
 صديد. كتجبر العيلات كيشريو الثوب باش تحيطوا هوايج
 جداد، وكيطلبو الدك من عند جيا بيم أو كيكريو
 من عند شي عيلات غايبات. عندهم الدك للكرا في
 المناسبات. وبعض المرات كيكريو من الحوايج واللباس
 كيمكلي يقول لكم باللي هذي العادة الفبيحة والكرا كانت
 موضوعة بالترات هذي شمال، أما دته. الشابات كيدبسو
 غير الحوايج دياهم وكيترينو غير بالدك دياهم. واللي ما
 عندها دك ما كتكريه ما كتطلبه. ولكن كتعربو باللي
 المرأة المغربية بالخصوص. رته تكون غير من عائلة متوسطة
 كيكون دائما عندها شي خاتم ربعة. وشي عنك مزيان
 وشي سبعة دالذمالج بي يتديها كيقولو لهم التبايل
 فضيته افرى لازم تعربوها، وهي باللي زمان كانو العيلات
 كيمشيو لدار العرس، وكيغارننه ليل ونهار، مدة سبع
 ايام. وكيخليو رجالم وولادهم في الدار مع الخدامة او مع
 شي امرأة من العائلة. أما اليوم العرس كيديرويه غير
 نلت ايام. والعيلات كيجيو لدار العرس في النهار وكمشيو
 بنعسو في دارهم في الليل. وهكذا اتالين العرس ما بغاوش
 كيضيعو البلقوس بلا مبيد.

اسئلة على الدرر ٢٠-

١- مبررات وعبارات

الدك: جمع الذهب والجوهر الذي كثر ثوبه العيالات
كثرت الدك

العادة الفبيكة - زمان كانوا... أمّا اليوم....

الحادثة:

أثنو هو الجوف ما بين العرس المغربي زمان، واليوم؟
أش كانوا يعملو العيالات زمان قبل ما يمشي لشي معلقة؟
منكث، أثنو هو الجوف ما بين المرأة المغربية التي بقي عمرها
خمسين أو ستين عام، والشابة المغربية التي بقي عمرها
خمسة وعشرين أو ثلاثين عام؟
أش كان كيوقع زمان من اين كان العرس فيه سبع ايام

(أ) بقي دار الحفارات

(ب) بقي دار العرور

- هذه واحد الشابة مغربية كحاول تفسر ليها باللي العادة
الشريفة ديال الكراء والخواج والدك، عادة بيعة بالزواج
(أ) أش كتقول الشابة، تعاو نو بهدو المبررات والعبارات:
سرق - زلج - طاع - رشح -

غرم -

المكسي ديال الناس عريان
ماجتي عليك أهديك الحفارة -

مقدمة اللازسا - ٣ -

س. ح - وا راك كننعرم نى مناين كننللف بالله / جرنك واحد
ما نلخصوشى يلا جرات شى حاجنة فى الفطكان د الناس
ل. ك - صابى كلمنة رعدة .

س. ح - ونزىدك حاجنة اخرى : سلبنا من د ا ك الفاعدة القديمة
اللى كانو العبدلات كيباتو فى دار العرس وتلخبو رجالهم
ودلا دهم صابيعين / بنفك عباك ، هدى التلت ايام د
العرس ، تجي بالليل مع التمنية ، وفى الصبح انا نمشى
لشغالى من بعد البكور ، والتارى مشيتو لمد رسة ،
وانتن سبر لدار العرس .

ل. ك - هذا المشى دبة كل شى كيعملنه اليوم . الله يزعم زمان
... واما قلت لك شى ، جات العرضة اليوم ، هكاى
مع العشرة د الصبح

س. ح - حتى انا جات البرة د العرضة للمعمل / كيشد عيو
من الخمسة للتسعود

ل. ك - وا غير الرجال اللى كبار ، اما الشبان كيبفاز حتى
كنجى العروسة ، وحتى كيكشطو للعروس ،
وحتى كيكترمسو عليه شوية ... وكثير منهم
كيباتو فى دار السلوان

س. ح - وا على كل حال هذا المشى كاين فى كل وقت / واش
كنصن انا نسيت مناين كنت انا العروس وانتن
العروسة د يالى ... بالكيف خمسة وتلتين عام !

٣١ ائڻا دٻه غدي نشومو ڪيڀاش ڪٿڻ ڪون الحيلة دالعرس
التفليدي بي المغرب

اٽي سمعتر شي واحد عنده العرس النهار البلاني، عرمو باللي
داڪ النهار ڪٿه، العروسة ڪٿڻ ڪون بي دار اٿاها، رما ڪڇي
لدار العرس، يعني لدار راجها، مٿي لڏي الليل اٿي ڪيڻ ڪون
بي دار العروسة داڪ النهار؟ العروسة، النهار اٿي مٿي
دار اٿاها، ڪٿڻ ڪون بارهه يعني ڪٿڻ ڪون لڏي لڏي ربيع،
والجوهه والذهب، وڪٿڻ ڪون ڪالسهه بي وسط العزبات، يعني
البنات اللي بافي ماشي مزوچين، هڏوڪ العزبات اللي ڪيڻو
مٿي رين بالعروسة، ڪيڻو لڏي لڏي لڏي، وڪيڻو السلولان
ڪيڻو وڪيڻو، والعروسة حشاشه ما ڪٿي رما ڪٿي
مٿي مائه، غير ڪالسهه ومغدهه عينيها، والحجاب مٿي
علي رماها، وڪٿڻ ڪون اٿا رماها بالعيلات والشابات، وڪٿي
ڪيڻو وڪيڻو، ڪيڻو، هذا نهار مبارك ومسعود، هذا
نهار ڪيڻ بالزات عاد، وما ڪاين علاش نڌو باللي اٿا
وڪٿي الغزال والحلوة والبنيد ڪيڻو داڪ السوار بالحمار
والجمال، والعيلات ڪيڻو اٿا وڪيڻو الشهي اٿي مٿي
الزيف دياهم باش يڏي لولا ده، وشاين ڪيڻو لڏي
ولا ده ورمالهم، ڪيڻو لڏي لڏي هڪو، دوفو البركة دالعرس،
وڪٿي اٿا رماي الصغار ڪيڻو لڏي لڏي مٿي مٿي دار العرس
باش نجيب لڏي البركة دالعرس.

دٻه غدي نشومو اٿي ڪيڻ ڪون بي دار العروس، قبل ما ڪي
العروسة بي لڏي الليل.

اسئلة على الدرس - ٣.

١) مفردات وعبارات:

- نص الليل: ما بين الشمس والشمس د الليل

- بارزة: يعنى كالمسة ما كتحرك ما كتهدر وعينها مغضضين

- بالجمال والجمال: يعنى بلا حساب، بلا طياص

٢) للمحادثة:

بين كتكون العروسة نهار العرس د بالها - وفناش كتحبي

لدار رجليها - وصبو العروسة كيف كتكون قبل ما تحبي

لدار الرجل - ائشو هي "البركة د العرس" - تكون اللد كحبيب

البركة د العرس - باين كدير البركة د العرس - لئن

كدير البركة د العرس - علاش بي العرس والحملات

المغربية، المشروب الرعيد هو "أثاني" - ائشوهي المشروبات

اللي كتكون في العرسات والحملات الامريكية والاروپية -

واش المغاربة كيشربو شي حاجة مع المأكلة، ائشوهي -

والمركان - والعرائس - دكرو جميع آلات اللي كتكون

مع السواني د أثاني ومولو كيباش المغاربة كيباشو أثاني

بالنعنع - والمركان [والاروپين] كيباش كدير أثاني دياهم

رائشو هي آلات اللد كيتاجو؟؟

٣) انشاء:

واحد الشابة مغربية كعسر لصدفها

الامريكية، كباش كتصرب كعب الغزال

كتسو آش كتقول لها، وتعارف بالمفردات:

كفن - سكر - لوز - د كيك - مربال - ورقة - سمن - زيت

صحية - طبخة - طيسيل - بتران - عرك -

مقدمة الدرس - ٤ -

السّس محمّد ثنائي واصد نائّه الا جانب ربي دار العرس

م. ب : ديما كتفولولي بزوح باللي المرسيفي لا ندلوسيه
ما كنعجّنكم ششي

جون - حفيضة بي الراديو كنجيب لي النعاس - اما ديه هذا
النضر دالجوى وهذا الجوى والنشاك

بيد : علاش المرسيفيين كيغزمو وكيغنيو كلهم بر مرة ؟
س. م : هذه الموسيفي الا ندلوسيه ، هيه كثر من خمس مياة
عام باش كانوا العرب كيغزموها بي ٢٢ ندلوسا ، مناس
كانت بلاد ٢٢ ندلوس تحت الحكم الاسلامي فيها
بلسيفه ، وما يمكن تعجبك هذه الموسيفي غير بلاد
درسيها وكنت كتعهم الفوايد ديالها .

جون : انت كتعهمها ؟ السّس محمّد ؟

س. م : شس حاجه فليله ، ماشي بالثراف الوالد ديالي ، وممّتي
الحاج الشّها من كيمهمو كل مائة وكل نفحة ...

بيد : باين هو الجوى العصري ، ما كاينششي ؟

س. م : من بعد ، غدي نجس مع الشّعود عيت د اكر الساعة ،

الناس الكبار كيبدار دمشيو وكيغزمو غير الشّبان .

ولكن ماشي جوى رسمي ، نجس ششي غمسة د القمّرات ،
اصحاب المهدى ، العروس ، غدي نجسوا عواد ، وكيانجي
ود را بكي ومول الكبيتر ، العواد كيضرر ويغشي .

ع كذا لك، بي دار العروس، كتكون مبللة كبيرة، وبها الجوف
 او ١٢ ليين اللي كيعزمو الموسيقي ١٢ ندلوسية، وبعض
 العائلات الغنية كيجتو الجوف العصري وألبيس، ميت الشبان
 كتعجبهم الموسيقي العصرية، والناس الكبار كيجتو الموسيقي
 ١٢ ندلوسية الكلاسيكية، الجوف كيعزف ويغنى ١٢ غينات
 الشعبية، أما العروس، ما يكون شي كالتس مع العزارة، بحال
 اللي كتكون العروسة بي دار اباها كالتس مع العزبات، لا
 العروس كيكون ماشي-ماحي بي رسك المستدعين، كيجيب
 أماتى والحلوة لصحائبه، وكيشك مع هذا ويهدر مع ١٢ غتر
 وكيمشي عند الناس الكبار يصاخمهم، الناس الكبار كيباركو
 له بي العرس وكيفولو: الله يجعد كل شي مبارك ومسعود
 ويعطيك ولاد الحلال...». وكيكون العروس ١٢ بس شي صوايح فدام
 وماشي مزيا نين، كيفولو بي المغرب دد العروس تحيل الهياة، يعني
 ما يلبس الكسرة الرسمية د الغرس حتى تحي العروسة د ياله بي
 نكتة الليل، وهكذا كيمشهم جميل ومسرار، أما قبل ما تحي العروسة،
 كيكون العروس مسكين معذب مع الحجاب الشبان والعزارة، شي
 كيفول له دد خدم اسيري واعطه للناس اثنى والحلوة، اخدم اسيري،
 انت غدة غدى تكون سلطات كل شي كيفول - الله يبارك في عمر
 اسيري...» وشي كيمش معاه ويفول له دد اسيري العروسة ما
 غدى تحي حتى لغدة بالليل، حابها تبدل لهم النص...»
 ودبه جا الوقت باش يمشيو الناس يجيئو العروسة من دار اباها.
 هديك الساعة هي اللي كتكون بيها العجاجة والنشاط، ودبه
 غدى مشهور اش كيكون بي داي الساعة المباركة والمسعودة.

اسئلة على الترس - ٤ -

« مبررات و عبارات »

- ماشى - ماضى : يعنى كيدر السفل

- الله يعطيك واد الحلال

- تبذل ... النضر

- محبل الهيا

« للمحادثة »

- راقب عندكم شئى معلومات على الموسيقى لاند لوسية :

(أ) علاش كيفولر لها " لاند لوسية " ؟

(ب) بلا كتعرو شوية د التاريخ تكلرو على لاند لوس

زمان ، واليوم - واش كتعرو شئى أثر تيمم ، يافى

موجود اليوم ، وكيدل على الحضارة الإسلامية بى

مدرسة : شيلية ، غراطة ، فرطية - مريد ؟

تحدثو من الناحية التاريخية ، والهندسية ، والدينية ،

والسياسية على :

صومعة لآجر الدة [شيلية]

نصر الحمراء [غراطة]

لا مسكبة [فرطية]

صومعة حشان [الغراطة]

الكثبية [مراكش]

جامعة القرويين [فاس]

مولاي ادريس [الزهرية] فاس

مقدمه الدرس - ٨ -

السَّيِّحُ مُحَمَّدٌ - بَيْلٌ - جُون

بَيْلٌ : كَيْفَ عَنِّي مَلِيحٌ هَذَا الشَّابُّ ، سَمِئْتُهُ ؟

س. م. : اَمْعَدُ جَبْرَان

جُون : كُنْتُ سَمِعْتُهُ مِنَ الثَّوَادِ يَسُودُ الْمَسْرَاتِ ، وَحَتَّى مِنَ الْفُلُجِيَّةِ ،

شَعْنَاءُ شَيْءٍ مَثْرَةٍ وَالْأَزْوَاجُ ...

بَيْلٌ : وَاشْ يَمَكُنْ لَهُ عَنِّي وَاحِدٌ أَغْنِيَهُ عِنْدَهُ لَكَبِيْفَةٍ

بِالْثَّرَاتِ ، كَيْفَ قَوْلٍ بِهَا ، دَا اَنَا مَا يَدِي مَا نَعْمَلُ ...

س. م. : بَلَا شَكَّ ، بِأَلَيْسَ يَشْرَبُ أَتَانِي وَنُكَلِّبُهَا مَتْنَهُ ...

.. أَوْ مُحَمَّدُ الْمَرْكَادِي جَاءَ مَرْيَانُ !

جُون : بَايَنْ هُوَ عَنِّي هُوَ كُنْتُ شَرِبْتُهُ مِنَ الْفُلُجِيَّةِ ... هُوَ هَذَا ،

غَدِي يَغْنِي عَنِّي هُوَ ؟

س. م. : مَعْلُومٌ عَنِّي أَنْتَ بَلَا يَخِيْتُ تَعْنِي شَيْءٌ أَغْنِيَهُ وَهْ

بِالنَّكَلِيَّةِ ، تَبْصُلُ

بَيْلٌ : وَاللَّهِ أَلَمْ كَيْفَ عَرَفْتُ يَغْنِي " كَوَلُولِي مَالَهُ " ..

س. م. : أَوْ " الشُّكْرُ " دِيَالٌ جَرِيحٌ ، يَا لَلَّهِ أَعْمَى ، نَفْذَ مَكَّ ؟

جُون : لَا لَا لَا مَا مَا فَضْشِي الْكَلَامُ مَرْيَانُ ، غَيْرُ النَّعْمَةِ

بَيْلٌ : وَلَا عَلَيْكَ غَيْرُ زَعْنَتٍ ، حَنَا خَصْنَا غَيْرُ النَّشَا ط

س. م. : يَا بَيْتَهُ حَنَا غَيْرُ الشَّيْبَانِ بِعِصْمَتِنَا ..

جُون : يَا لَلَّهِ نَفْذَ مَنِي .

(٨) مع التناش أو الوعدة دالليل، كچشمهوشن خمسة أو ستة دالعيلات
وشن عداد كبير دالذاري والشبان وكچشمهوشن كاملين لدار العروسة،
شن راجد الشماخ. وشن كيدن دالبنديس وشن كيدن دالبنديس
وشن كيدن دالبنديس دالبنديس دالبنديس. وچشمهوشن لدار العروسة
كچشمهوشن دالذاري كچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس
والله الى ديانا والله ما ديانا، عباها عباها والله ما خلاها...»
الذاري والرجال كچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس
وكچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس

دبنة العروسة ما بغات شن كچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس
دبنة، الشكاك، كچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس
دبنة، الشكاك، كچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس
كچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس
دبنة، الشكاك، كچشمهوشن دالبنديس دالبنديس دالبنديس دالبنديس

«..... ها الربيل المكسر - ها هو
ها الشكر والثناء - ها هو
ها الفرحات والحيات - ها هو - ها المحبوب عليك يا اميرة
العراس - ها الشكر والثناء عليك آكلد، والعراس
سيرانا محمد عليش»

هذا الشن كچشمهوشن "الشكاك" - ومن بعد كچشمهوشن يقولون:
«العروسة مرهونة، في يد اباها مرهونة»

كچشمهوشن اباها كچشمهوشن ورفعة دمياد دهم، او خمسين درهم
وكچشمهوشن الشكاك، دبنة كچشمهوشن الشكاك، يقولون:
«..... في يد عموها مرهونة» - كچشمهوشن كچشمهوشن
هو شن ورفعة دالبنديس وكچشمهوشن الشكاك، وهو دالبنديس
كچشمهوشن "الغرامة" - وكچشمهوشن الشكاك، وبالتالي الشكاك
كچشمهوشن العروسة مواج فالحين حاجة وكچشمهوشن لدار العروس،
دبنة غدي نرجعو شن منا لدار العروس نرجعو شن كاين تمة

اسئلة وتمارين على الدرس - ٥ -

١ مبررات وعبارات

- اعكبيونا ديانا، ما بفاتشي ديا لكم، يعني العروسة ما بفاتشي ديا لوالديها، ولا دية ديا لراجلها وعياله وعائلته.
- عباها عباها، والله ما خلاها، يعني العروس جا وعي (خدا) العروسة وما خلاهاش عند والديها وعائلتها.
- كيرفدو الحاضرة، يعني كيتخلر ويكتو ويغنيز واحد الترمع دالغنا شعبي كيتسمى "الحضرة"، كلشي كيغني فيه في مرة.
- ها الزين السمور... صليز عليه (شوف الترجمة بالانكليزية).
- العروسة مرهونة، يعني التكاومات ما تخليوها تمشي حتى تخلص عليها اياها، او عمها... بحال متل شي واحد كيكون محتاج في البلوس، وكيتمشي عند شي واحد ويقول له: عطيبي كذا وكذا دالبلوس، رجلي عندك هذه المكنة، ارحده الحاجة دالدك مرهونة حتى نجيب لك بلوسك، عاد ردهالي، هديك المكنة ارحديك الحاجة دالدك... كتسمى "الرهينة".
- صواب فاضين حاجة، يعني ماشي حدود، وماشي مزيان، ولكن نيفين

٢ للمهادنة:

- في شن ساعة كيتشيز العيالات بحير العروسة لدار راجلها. ماين كيكون العروس هديك الساعة؟
- الناس كيضربو بيدهم كذا على البندير والتعرجة والدربركة.
- كيباش كيغنون الموسيقي على البيانو، الكمانجة. الثاني -
- المرد. الفانون. الحنتر؟

مقدمة الدرس - 7 -

ليلى بنانى رصديفانها ۱۱ حبيبات لينة و نانسى .

لينة : (لانسى بالانكليزية) فاين الولاد ، جون و بيل ، كتحصنا
تمشيؤ دينة .

نانسى : (بالعربية للليلى) ليلى ، شنو غدي نعملو دينة ؟
ليلى : انا بهمت شى زوج والكلمات من داك الشى اللى
قالت لك لينة . ولكن انشا دينة معائى ، والحقلة
والعجلات عاد غدي يسوا ، جون و بيل راهم مع
ولد عمى الشى محمد بن دار الشلوان / بعينو
تمشيؤ لعندهم ؟

نانسى : غير ما عرفنا شى نأمنو لازم نعملو دينة .
ليلى : محبكم بيفار هذه الليلة مع العجلات عتى يطلع
البحر ونشوبس اللهو كيكون ، ولا تبغيؤ تمشيؤ مع
الخصنة ديا لكم ؟ كيف تبغيؤ

لينة : هما دينة مشار مع عالمهم ؟
ليلى : هما دينة الشبان راهم مع الشباب بحالهم ، وعنا
الشابات مع العجلات / وفي الصباح نلأنا و...
شنو فليشو ، تمشيؤ لعندهم لدار الشلوان ارنفار
جموعين ؟

لينة : يا الله نفولو لهم زوج والكلمات ونرجعوا لعنا
معاك لدار العرش .

(٦) العروسة دبة، وصلت لدار راجلها اللي ما بغى بيها دبة غير

العيلات، الرجال كلهم مشارقي عالم.
النكاحات كيديسو موايج نغال للعروسة، نغال بلا فياص ميت
مكروزيين بالسفلي وبهم شي مجرات صوخر وكبار كيسواو
الثمن، ودوك الحوايج ماشي د العروسة، لا، دوك الحوايج د بال
المعلمة د النكاح كنجيم معها لكل عرس.

العروسة دبة، بارزة أبي الصدر د البيت د بالها، لابسعة دوك
الحوايج النغال، ومغدة عينيها، دبة جارت الغرامة، اشو هي
الغرامة؟ - النكاحات كينزلو صينية كبيرة فوق العتبة د البيت
د العروسة، كيجو الحطارات كينزلو إاما العرس إاما شي حاجعة
د الذهب، إاما شي برة مسدودة ما كيصره حد اشو بيها.
الرئيسة د النكاح كنفبك داك الشيء، وفيل ما تحطه في الصينية،
كتبرج بعدة، كنفول:

« هدي للافلائة عطات الف ريال، هدي للافلائة عطات
زوجه والتبايل، هدي للافلائة عطات برة مسدودة
بيها البركة والتيسير، الله تخلف عليهم ويكثر زرعهم »
داك الشي كله اللي في الصينية، كتحذه العروسة.
الحاصل، النصصة د الغرامة طوييلة وكل مدينة في المغرب
عندها عوائد مختلفة، وكضئ باللي دبة بهما عدل ١٢ فل اشو
هي الغرامة، وغدي نحكي لكم دبة واحد النصصة غريبة
وفعت في شي دار العرس مع واحد الزوج د البقيات اجنبيات
كانو حاضرين في ساقفة الغرامة، وهذو الزوج د البقيات
الاجنبيات عمرهم ما شامرو العرس التليدي في المغرب، وما كيصروش
العوائد د البلاد.

اسئلة على الدرس - 7-

١) مبردات وعباراته:

- مكرورين بالشغلي: يعني بيهم الكورز بالخيوط د يال الذهب.
- كيسوار الثمن: يعني كيسوار بالتراب د البلوس.
- الصدر د البيت: يعني فبال الباب د يال البيت.
- كتبرج: يعني كتهدر بالغوات باذن دسيهها كلشي.
- لا بلاثة // سيدي بلان: كيكون تفور "لا بلاثة البلاثة"
- وسيري بلان العلاني: ماين تكون كتكلم على شي واحد بلا ما تذكر الشبهة د ياله.

٢) للمعادثة:

- علاش الحرائج (المكرورين بالشغلي) ما كيكونوش د العروسة.
- علاش كتكون العروسة بارزة في الصدر د البيت، ماشي في الترفة.
- شي مكاراك كيحطو في الغراممة برة مسدودة، اشنو كتضنو يكون في هديك البرة.

- قبل ما تفراو الدرس الجاني (٧)، اشنو كتضنو وتكون القضية الغريبة التي رفعت للفتيات الاجنبيات في ساعة الغراممة؟

٣) فدم عذلك:

في شمن مناسبة كيكون تفور "سيري بلا" او "لا بلاثة" بي عرط ما تذكر الشبهة د يال دوك الناس اللي كتكلم عليهم؟ - علاش الكاتب د هذه القصة ما عكس لا السببة ولا الجنبية د يال "الزوج د الفتيات الاجنبيات"؟

مفرد مئة الدرس - ٧ -

لندة: ليلي! غدوة نمشي انا ونانسي لهذا دغية - دغية ونجيو.

(لندة ونانسي بي واحد التركشة كيه درو)

شبيت ديه، قلت لك نمشيو بي حالنا، ساعة بعيت

تشوف الحيلة د العيلات كلها شرب ديه، العيلات
كلهم كيحكبو العروس، والدك و...، ومناقشو عدين
مكبو؟

نانسي: حتى انا ما كنت شي كنعرف هذه الفاعدة ديه ما كاين
لاش بسفار كنهدرو بلا بايرة، عندك شي بلوس معك؟
لندة: اما عندو شرمشي بي... برنك واحد، وانتي؟

نانسي: انا معاتي "روم دو" عشرة درهم الخكثوهم بي
الصينية، علينا بروج، وصا صا!

ليلي: هاكو العشرة درهم د يالك، علاش مكيثوها بي
الصينية؟

لندة: يا حتى كلشي كيحكبي الغرامة وهذا ما جيتا شي
البلوس معانا...

ليلي: وأنا شبعترني عكيت شي غرامة؟ انا ولا انثا
ماشى مكارات، ايدي وعة، أما عنا غير عواتا،
وانثا غير مستر عيين د يالي، ماشي د يال امالين
العروس، انثا، اللي درت انا ديرو بحالي...

(٧) غير جا وقت الغرامة، دوك البقيات ١٢ جنبيات شاو العيلات
 المغربيات كلهم كيعطيو شي حاجة كما قلنا بي الدرس السابق.
 شاو مساكن مشروطين، ما عزموا يعملو. جات وحدة قالت
 للأخرى «أوه! شنو هذا؟ انا يا الله عندي عشرة دراهم معاني،
 وانت؟» - قالت لها الأخرى انا ما عندي معاني حتى برك واحد،
 ما كنتش كنعرف هذا الشيء. ياراشنو نعملو دبة؟ قالت لها
 صديقتها: ما عندنا ما نعملو هذا العشرة دراهم اللي عندي
 تعطيوها، وحننا غشام ما كنعرموش الفيدة دهدي البلاد.
 هكاك عملو وبغار مساكن حشمانين. الدموع بي عينيهن.
 جات صديقتهم المغربية، اللي عرضت عليهم للعرس قالت لهم:
 - ويلي! علاش عكيتو الغرامة حتى انشما؟ ما لا، منشي
 يعطيو حتى حاجة. انشما ماشي مظاهرات، غير جيتو تشوبو
 الحيلة، ونمشيو في حالكم. البقيات ١٢ جنبيات عاد تقصّي فاطمة
 وما بغارش حشمانين، وقالو لصديقتهم المغربية: وهما
 كيضحكو. يا غتني، كنا كنموتو بالحشومة، ورجعنا اتالين العرس
 يضحكو علينا. وزادو قالو لها وهما دبة مرجانين. - يا غتني، اللي
 كيجي لشي بلاد بلا ما يعرف القاعدة والعواشد ديالها،
 كيجبراشه ديما بي مشاكل.

وبهديك المناسبة، دوك البقيات ١٢ جنبيات طالبو من صديقتهم
 المغربية تقول لهم داك الشيء كله اللي كيتخصم بعزم علي
 الغرامة، وشي عواشد اخرى بي المغرب. باش ما يغارشي ديما
 كيوقعو بي مشاكل.
 قالت لهم صديقتهم المغربية: - واوا طلور دنكم. وعطوني غفلكم.

اسئلة على الدرس - ٧ -

﴿ مَرداته وعباراته ﴾

- بقى مشلوط : يعنى غير كيشوم ، وما كيفد ريفول ولا يدبر حتى حاجة .

- تهنى خا كسر : يعنى كان مشغول بشي حاجة في ياله وما بقى شي / بحال شي واحد اللي كان كيجم في شي مشكل ، وعبر له الحلد د ياله .

- كيمرت بالحشومة : يعنى عشان بالزاف .
- كيوبع في مشاكل : يعنى ديسا كيجبر صعوبات مناي كيجي يدبر شي حاجة .

- ملو رد نيكم ، وكبيو في عفلكم : هذو الزوج د العبارات
كيفولهم شي واحد اللي عدى يفول شي حاجة مهمة ، وكبيغي
كلشي تصتت ويهمهم
﴿ للتحادثة ﴾

وصبو الزوج د البنيات ١٢ اجنبيات

١ - رفعت الغرامة

- ب - من بعد مكنو العشرة د راهم بي الصينية
- ج - من بعد ما بسرت لهم صد يفتنهم المغربية ، القاعدة
- د - في آخر هذو الدرس (منافذ كانت صد يفتنهم غدى
تسكلم على القاعدة د الغرامة بصفة عامة)

﴿ ختمو عفلكم ﴾

تنبيه : هذو الفضية اللي رفعت للبنيات ١٢ اجنبيات حيفة
رفعت في المغرب لزوج د البنيات امريكيات .
واش عرفتمو علاش صد يفتنهم المغربية ما هذرت حتى حنتر الهلوس ؟

مقدمة الدرس - ٨ -

نانسي: اشنو غرمت يماك أ ليلي؟

ليلي: ماما كانت غدي تعكس للعروسة زوح د النبايل
من يدّها، ماسعه بابا قال لها: أحسن تعمل ورقّة
د البايين ريال من الجوّو وتسرّ لها من الصنّبة
مكتوبه عليها السّميّة، وصاحي

نانسي: ها! دبه عاد عرفت علاش النكاك ما بترعوش

بـ "السيرة" يماكي... فحكات... "سميّة" مامك

أ ليلي؟ - أميّة، للا أميّة بنت الحاج
تحمّر الشفلي، شريعة سفليّة

لندمة: أ ليلي، كنسمع الناس كيفولو "شريف" وشريعة،
وشرفاء، وشرفاء... وما كنعر يماكي شسو معانّة
هذا الشّلي

ليلي: بي الحفيفة، الشريف هو اللي عنده الدّم
ديال با طمة الزهراء (بنت النّبي د لإسلام، محمد)
وراجلها غلي (ولد عمّ النّبي وراجل با طمة الزهراء)،
ولكن اليدم بي المغرب كيفولو المراء شريعة،
أو الرّجل شريف، يعني عندهم افلا طيّة
وسيرة حسنة وفلب مزيان...

نانسي: أُر! دجة قل لي للا أميّة بنت الحاج عمر الشفلي
شريعة من جدّها وشريعة من فليها.

(٨) قالت لهم صديقتهم المدينتية - مقيمة العوائد كيتبدل
من بلاد لبلاد، ومن مدينة لمدينة أخرى في نفس البلاد.
«واسمعوا لشيء غريب نقول لكم على القاعدة التي عندنا هنا
في المدينة دباس. دوك العيالات التي كتشربون في هذا
العرس، كتم إنا حباب العروس أو الصجاب الفراب دبال عائلته.
وهذاك الشيء الذي عكثو في التحيينية، غير إنا سلف وإنا مازد السلف.
التي في كرشها الصواب يعني التي دارت شي عرس من قبل وجاؤ حباب
هذا العرس هذا دبة، وغرموني دارها، كنجي اليوم ترد السلف
التي في كرشها. إنا التي ما في كرشها والو كتغرم اليوم وكبكونو
حباب العروس، هذا دبة، في كرشهم السلف، حتى نجي المناسبة
ويردوه»

الفتيات لا جنبيات بفار كيتعجبو. وقالوا لصديقتهم المدينتية:
- يا حتى كيناش كيفار إنا لين العرس تاتين على كد وحدة
شمال غرمت باش يردوه من بعد. واش عندهم العقل حال
السجالة أرسو؟ رادت صديقتهم المدينتية كتعسر لهم وقالت
لهم: - كل حاجة عندها القاعدة دبالها. دبة شي واحد من حباب
العروس كيسمع ويرم في الكناش. وتريدكم مسألة أخرى، ما بين
بحير حباب العروس، هذا دبة، يردو السلف، يعلم الله وفناش،
يا من دبة عام يا عامين يا عشر سنين... ماشي لازم يعطيو
فد-فد، التي عطات الف ريال يردو لها الف ريال والتي
عطات زوجة دالبايد يردو لها زوجة دالبايد، لا، من
القاعدة كيقول الناس "التي في كرشه عشرة يردو حداث"
وهذا غير مثال.

اسئلة على الدرس - ٨ -

١) مفردات وعبارات :

- قبي كرش... الضراب

- السجالة ، آلة التسجيل ، التسجيل : يعني آلة التي كدسجل

الضرب او المرسقي على الشريك ، بواسطة الميكروفون .

- كل حاجة عندها القاعدة ديالها

- يامن دبة عام ، يا ... يا ...

٢) للمحادثة ، والمناقشة :

كنعرف باللي قبي الولايات المتحدة الامريكية - جاب

العروسة واحماها كيسد عيوها - قبل من العرس -

وكيهديو لها بلعة د الحوايج اللي غدي تحتاجهم من بعد .

وهذاك الشي كتسميه "شاور" . دبة غدي تبشرو لنا

القاعدة الامريكية د يال "الشاور" ومن بعد غدي تغارنوها

مع القاعدة د يال "الغرامة" في المضرب

- نافشو القاعدة د يال "شاور" والقاعدة د يال

الغرامة ، وذكروا شنو هو اللي مزيان بيهم

بروح ، واشد هو اللي قايب (لا كان) ، وعلاش !

٣) عدم موافقتكم :

الفتاة المغربية قالت لصديقاتها الاجنبيات :

« دبة شي واحد من اجاب العروسة كيسمع

وينرّم قبي الكناش ... »

ولكن ما شنو حتى واحد كيرّم قبي الكناش .

ماين هو ، وكيفاش كمين له يسمع باش ينرّم ؟ (شوف الدرس ٦)

مقدمة الدرس - ٩ -

السيد محمد بناني في محله كيداكر
مع جون وبيلا وشباب امور برنساري

جون : فلبي أ الشّي محمد، هدوك الشبان المغاربة اللّي
كيتزمو مع فتيات اجنبيات، واش حتى هم كي عملو العرس
بحال هذا الشّي اللّي شينا اليوم ؟

س م : شتر كتبغي نقول ؟

جون : كتبغي نقول زعمة : الزّمال برودهم والعيلات برودهم
وفا يكونو حباب العروسة، اللّي ماشي مغاربة ...

س م : اللّي يمكن لي نقول لك يا أخي هو : هدوك الشبان اللّي
كتكلم عليهم، ما كيتزمو ولا اجنبيات حتى كي يعيشو في
الخارج مدة طويلة، والكثير منهم كيتزمو قبل ما
يرجعو للمغرب .

بيلا : كتبغي نقول أ الشّي محمد باللّي دوك الشبان كيتزمو ولا
ما يستأشرو مع والد يهم ؟

س م : المشاورة د الوالدين، كيتحكم تعربو باللّي هي غير مسألة

رمزية، حتى شاب لا عصري ولا تقليدي، ما كيتزوج إلا

بالتّيار ديالته هو. والوالدين ديالته ما كيمنع يعكسو

له في الزواج ديالته غير إلا كانت شي حاجة كتش

بالشرع أو بالشّعة والعائلة. كتبقى المسألة د الحيلة

د العرس؟ ماشي لازم تكون. بعض العائلات، صاين كيكون

ولد هم والعروسة ديالته لا جنبيّة مسافرين هي "شهر العسل"،

كيتندعو أحيابهم واحد فاهم رختابلو مع راسهم بالنّاسبة

(٩) كذلك كانوا حاضرون شيء ثوبان أجناب من الحجلة الرجال في
 نعبس العرس من بعد خروجهم من دار العرس استدعاهم واحد
 صديقم مغربي عنده للدار وكنسوا كيعترنو اللغة من هنا
 لهذا حتى وصلوا للحياة الاجتماعية والحياة العائلية. وهو واحد
 من دوك الثوبان الأجناب يضور بينهم ويقول لهم: «أنا ما كيعني شيء
 يدخل لي في عقلي هذا الشيء، علاش الحجلات التقليدية ما
 كيكونو معها غير الرجال؟» وانش العجلات مساكن ما عندهم شيء
 الحق نحنا بلدر وبعرضو حتى هم مع رجالهم؟ ضار واحد
 أقر من الثوبان الأجناب وقال لهم: «ميلي دخلنا اليوم في الخمسة
 لدار العرس، حتى نربنا نخرجو مع العشرة ونشهد، ما شفت
 شيء امرا وحدة او شائبة أو بنت صغيرة كشدور فيا الشيء؛
 كلهم غير كيطلو علينا من العروفي، وما كتسمع غير "تيتي
 وكسي كسي كسي". صديقم المغربي دبة غير كيتصفت،
 وما كيعني شيء يطلعهم. ضار الشباب الأجنبي الثالث وقال لهم:
 «كنت محضرت في واحد العرس أقر قبل من اليوم وكانو نشة
 شيء ثوبان مغاربة مع عيلاهم ولكن ما كيتكلمو شيء
 بالعربية، لا. كيتكلمو مع بعضهم بلغة اجنبية حيث
 النساء ديالهم اجنبيات...»

هذه الملاحظات كلها في محلها. ولكن هذه غير ملاحظات،
 كيتصنأ التفسير والتحليل، وها كنعم مر باللي العوائد والتقاليد
 ما عندها تفسير ولا حل. غير "شرب سمّة غليي نيشة". وعلى
 كذا حال لازم نسمع الكلام ديال الشباب المغربي في هذا الموضوع.

اسئلة على الدرس - 9 -

١. مبررات وعبارات :

- المحبة والرجال - كلسو كيبرفو اللغة - من هنا هنا حتى ...
- ما كيبرغي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي -
- ملتي حتى / ملتي دخلنا حتى فترينا خروج هذا التركيب
- كيحي ساعة - ساعة في المراكزة بين المغاربة ، لازم تكونو على بال
- كيصلو علينا من البورفي ، - هذي الملاحظات كلها في محلها ،
- شرف نمة خلي نمة ، يعني اللي مشي لشي بلاد اجنبية ، وشاف
- شي مسائل ما كيبرمها شي في بلاد ، ما كاين علاش يقول : لا
- هذيك المسائل مزبانة ولا غايبة ، على خاطر الناس د هديك
- البلاد متوالين بها ، وما يقدرو حتى واحد يبدل لهم العقل دياهم

٢. للمحادثة والمناقشة :

- أ - نأفشو البكرة د يال الشاب الاجنبي اللي قال :
 " انا ما كيبرغي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي ،"
 ١ - اشو كيبرغي يقول ؟
 ب - علاش كيبرغي يقول هداك الشيء ؟

- ٢ - * علاش العيلات كيصلو على الرجال من البورفي ؟
 اشو المعنى د يال : " تيتي " ؟
 اشو المعنى د يال : " كي كي كي " ؟
 علاش الشاب المغربي ما بغاش يقطع اصداؤه الأجانب
 من اين كانوا كينكلو على العوايد المغربية ؟

- ٣ - من اين سلاش الشبان الاجانب بالكلام د يالهم - قال لهم
 صدقهم المغربي : " هذي الملاحظات كلها في محلها " ،
 آش كيبرغي يقول ؟ علاش ؟

محمد بناني بافي كيجاروب على
١٢ أسئلة دالحد فاهه ١٢ اجاب

بيل : انا كنعيا خسيم ، وما كنهم شئ . كيف يمكن يكون الولد
ديما تحت والديه ، وفي نفس الوقت يدير اللي بقى ؟
م . ب : المسألة ، مسألة احترام . الولد وعا يكون في عمره خمسين
عام ، بلا كانوا والديه باقين في الحياة ، لازم بوق ما
يشومهم بسوس لهم يد يسظم باش هما يقولو له : "الله يرضي
عليك يا وليدتي" أري يا بنتي . وماين يشوموه هو تاشي
ولاده ومعاذه ، لازم بسوسو له يد يه باس هو تاشي يقول
لهم "الله يرضي عليكم" وليداني .

بيل : اوا ... هوه ديه حكومة ، ماشي عائلة ، شئ بوق شئ ،
وشئ كيبائع لشئ بحال اللي كيباعو لجلالة الملك ... !
م . ب : اشرو عدي ينقص من القيمة دالواحد بلا كان كيبين
شوية دلا احترام لوالديته / هتي غير عادة ركضت ما
بيها حتى حاجته مايتة ، بالعكس ... !
جون : عندك الحق آ الشئ محمد ، ما بيها حتى حاجته مايتة .
ولكن بيها شوية ديال البرو كوكول وشوية ديال
النصنع ... !

م . ب : سمع لي ، ما كنشوف انا لا برو كوكول ولا نصنع كيف
قلت / شوية دالتواضع وشوية دالمحبة والعواطف
بالنسبة للوالدين اللي هما ناس كبار ... وانا بافي كذا كذا
- 37 - لكم بالله ما في هذه العادة حتى حاجته مايتة ..

(١) الشباب المغربي ضاربني الضياف د يالته الاجانب وقال لهم
 « صديقه د بنة » الومدة والليله ياك ؟ - شابر كلهم في مواكنهم ،
 وقالو له بصوت واحد « تمام » زاد الشباب المغربي وقال لهم
 « د بنة ، عاد غدي تبدا الحمله د العيلات في دار العرس .
 هذه الليلة هدي ما غدي ينعسرش . اما رجالهم كل واحد
 مشي ينعس في دارة باش يعي في التجماع ويمشي لشغاله .
 هنا في المغرب ، عندنا المجتمع والرجال بومده المجتمع والعيلات
 بومده ، ولكن غير في الحملات والمناسبات . أما في مسابير الايام ،
 كيفول لي عنلي ما شفت شي في العالم كله ، وفي الطبقات
 المتوسطة بالخصوص ، شي تجميع كيفد الحياة العائليه حال
 المغاربة . هنا في المغرب المسؤولية العائليه مفسومة ما بين
 المرأة والرجل ، هذا ما كيدخل في هذا . كل واحد عنده شغلته .
 رب المنزل ، يعني الزوج - الاب ، الشغل د يالته على برة ورشة
 المنزل . يعني الزوجه - الام ، شغالها في الدار . وفي الليل البيت
 يجمع كل شي . كذلك ولادهم . قبل يتزوجو - رعا يكون في عمرهم
 رعين عام - كيعيشو في دار اباهم مع والديهم . ما زال عندنا في
 المغرب ، الحمد لله ، الاب هو مول الشئ . رعا في كثير العائلات
 بافي كتجبر الاب ابي وام ايمته ، ولادهم ، كبار وصغار ، ما كيزولو
 شي منهم داك البركة الثمينة . لازم كيستأشروهم في كل
 من هتي حاجه . واللي في راسهم هو اللي في راسهم . هذه الصفة
 هدي ، كتيفي العائلة بمصرته رمزيت وكيفي الاب
 يشغل بالي هو رب العائلة وام بالي هتي مولات الدار
 والولاد د يالهم كيتأخروهم ، من جهة ، وكيعيشو الحياة د يالهم
 الخاصة . من جهة اخرى

امثلة على الدرس - ١٠ -

١) مهارات ومستعملات :

- فالو... بصوت واحد.

- في سائر الأيام : يعني من اين ما تكون حتى مناسبة خصوصية

- كيفول لي عفلي

- هذا ما كيدخل في هذا : يعني كل واحد كيدير الشغل دياله

بصوته - بلا ما يديرها في لا غور

- رجل أمي / أمرا أمية : يعني ما كيعربو ولا يفارو ولا يكتبو

- ما كيزولوش منهم : ااك البركة الترمزية

- كيستاشرو معهم في كل من هي ماجة

٢) للمحادثة والمتافهة :

أ - نافشر البكرة : د يال : " المجتمع د الرجال بوحده والمجتمع د العيلات بوحده "

١ - وقتاش كيكونو الرجال بوحدهم والعيلات بوحدهم ؟
٢ - اشو كتعربو على العائلة المغربية (التقليدية) في
سائر الأيام - آش كيتسمى الرجل في العائلة - والمرأة ؟
اشو هي العلاقات د الولاد مع والديهم

٣ - نافشر هذه البكرة :

« في المغرب، الولاد ديها محرومين تحت والديهم »

ث - علاش هذا الكاتب قال : « ... ولادهم ... داك البركة الترمزية »
وما قال شي غير : « ... ولادهم ... داك البركة » ؟

مقدمة الدرس - ١١ -

بيل: يمكن لي فسؤلك على واحد المسألة اخرى آ الشيء محمد؟
م. ب: تبصّل! هنا دبة غير كنفسر الليل | ياك ما شي واحد
بغى ينعس؟ ... شكون بافي كيتصّه أثنائي ...؟

جون: اهيا سيدى را هنا من الخمسة والعشيرة ومنا كنشربو
كاس امثورة كاس د اثنائي

بيل: راه دبة كل واحد بي كرشه قلّة دالنا!

جون: هذه راها اعلاين التربعة والصباع | كنضن يلا درت راسي
على السخدة يمكن يتديني النعاس.

م. م: سير الله يهنيك، دخل نعس بي هذا البيت | خود
واحد ايجامة زرقه راها بي الحجر الثنائي د هديك
"الكسوة"

جون: أنا ما كندير بجامة، كننحس بالتركة. كايين شي موطنة
نفتية بي بيت ألتا؟

م. م: واو سير، الله جبري نمة فضي به حاجة [البيل]
وانت بافي مفصّر معنا | علاش بغيت تسؤلني فبايلة
بيل: واو دبة فسيث، جون فلبث لئنا راسنا على رجلينا | اشو
كنا كنقولو من قبل؟

م. م: كيفول لي عفلي انت راك كالتس. وناعس.

بيل: يا الله، زبد، كيت أثنائي حتى يكلع الثمار...

م. م: لالا! كيفول لي عفلي احسن نمشيرو حتى منا نعسو دبة.

(١) هنا واحد من الشبان الأجانب ضار في الحاضرين وقال لهم :
«سحروني، أنا بعدة ما كنتشوف شائئ من هذا الشئ اللي
سمعتنا دبة. جميع اصد فاء في الشبان المغاربة ما كيسكتوش
مع والديهم حتى في مدينة ومدة عتساك في دار ومدة،
وكلهم عزارة، فليل فيهم اللي مزوج...»
ضار الشبان الأجانب الثاني في صديقه المغربي وقال له :
«انت متل أ الشبي محمد، كنعرو باللي الدار دياكم في جاس
فد القصص وما بغا فيها دبة غير الوالد والوالدة دياك، أما
انت ولا اموتك كل واحد في جبهة. انت هنا في الدار البيضاء،
رخاك عزيز في الرباط. قلت لي عندك شئ حاك اخور في
كجبة...» - اعتذر الشبي محمد وقال لا صد فاءه الأجانب :
«ما غلتوني شئ نكمل بالهدرة دياي. أنا كنت كنتكم لكم
على الصيغة التليدية والتجمع المغربي، يعني الاغلبية.
أما احنا المثقفين، احنا غير لا فلية. والشباب اللي ما كسكتوش
مع العائلة ديانا هو الراجح، يعني الرضيع. كل واحد ما
كيسكتوش في المدينة اللي عنده فيها مصالح خاصة. ياش
يتروص مع الإدارة. ومن جبهة أخرى، كيمجلي نفول لكم
باللي بعض الشبان المثقفين ما كيعجبهم شائ يتروصو في
نفس المدينة عاش خلا فو وكثرو. كيبغيو يحولوا شوية
في بلادهم، ويعيشو حياة عصرية. وكيبغيو كذلك تحليو
دار العائلة ديانا لم تحترمة كيدخلوها حال اللي كيدخلو
للجامع... وراي الشئ محمد قال لا صد فاءه الأجانب كنعرو
باللي هذا الجيد ديانا حنا هنا في المغرب كيعيش بي واحد
الوقت فيهم في تصور المجتمع المغربي، حيث خلا فينا في عهد
الحماية. واليوم، المغرب مستقل وعنده سيادة...»

اسئلة على الدرس - ١١ -

(١) مجردات ومستعملات .

- ضارقي الحاضرين وقال لهم .

- ما كيسكنوش ... حشّى ... عشاك في

- الوالد/الواليدة : يعني الأب والأم .

- ١٦ فليّة : يعني القليل من الناس . - ١٧ غليّة : يعني الكثير من الناس

- كيد خلولها حال اللر كيد خلو للجامع : يعني كيد خلولها باعترام ،

وغير وغير من بعض ١٦ أيام وبعض ١٦ اوقات ، بحال اللر كيد خلو للجامع غير في وقت الصلاة ، ارمرة وعدة في الاسبوع .

(٢) للمحادثة والمناقشة

علاش كثير من الشبان المتفهمين ما كيغيوش شي يثو صبو في

المدينة اللر فيها العائلة ديا لهم - اشنو هو السبب اللر

بعض الشبان ، وحا كيغيو يثو صبو في المدينة اللر فيها

العائلة ديا لهم ما كيفد روش -

- وصبو العائلة د الشبي محمد :

١- شحال عنده د الخوت - سبيّة كل واحد منهم -

باين كيشتاغل كل واحد منهم - باين كتسكن

العائلة د الشبي محمد - شحال يفا فيها د الناس ،

شكون هما ؟

- نافشو هذي البكرة :

.. هذا الجيد ديانا ... بي المغرب ، كيعيش في واحد

الوقت معهم بي تطوّر المجتمع ...

النسي محمد بناني واصد فاءه كيليسو عواجم
باش نمشيو لدار السلوان، وكيهدرو.

م.ب: اهيا جون، انت راك رافصو وناعس، سير خود شي عمام
ار على لافل عمل شي دوش بالترربة
بيد: انا غدي نشرب كاس د الفهورة عاد فجي نليس عواجمي.
ولا ين رعدو غدي نمشيو؟

م.ب: الحاصل، حتى انت بافي بيك النعاس، يا الله يا الله نشربو
كاس د الفهورة هو اللول، هيدة ساعة اتيغنا نمشيو لدار السلوان!

جون [مؤيت الماء]: اهيا، وفناش نعسيو انشا؟

م.ب: غير ضحيت انت الضوبدا هذا غيتنا كيتيموة علينا، وتسدر
ردية، ما بقى كيسمع والو... وكان غدي يسرلني على
شي حاجة، ساعة نسا اشمرهتي..!

بيد [في الكورينة كيدر الفهورة]: هانا تبكرت دبة اشمر
بعيت نستولك الباج، واش كاين شي كتاب بالهجة المغربية
كينتكلم على العواثد والتقاليد المغرب؟

م.ب: كينول لي علفي حتى كتاب ما يفد ريتوريك الحفيفة د بال
شي ناس، غير لا كنت كتعرف دوك الناس وعشيت معهم
ودرت مجهودك باش تبصهم معلوم، لكن توجهد شي كتاب
نهم، وبعارنك شيوية، ولكن احسن كتاب هي الحياة
والتجارب، بي ما تختص التقاليد والعواثد د بال الناس

جون، [خرج من الحمام] عندك الحف؟ النسي محمد، شحال المسائل سمعتها
على المغرب، ومناين جيت! -43-

(١٢) هديك الليلة، لا الشّي محمد و١٢ صد فاءه الجانب، ما كانو
 كينعسر حتى قرب يطلع الحجر. وهما على الكسان داتماي
 بالتّعنع والمداكرة. ضار (صون)، واحد من الشّبان ١٢ جانب، قال
 للّشي محمد: «يا اخي انا دبة كيفول لي علفي اللّهيّة المغريّة
 كنصها علاين بحال المغاريّة نبوسهم ولكن بعض الخطرات
 كتجبرني كنعمل شي اغلاطد مع الناس، مشي في الهدرة، لا، في
 التّصريف د يالي معهم وكنش يهّم بحال يلا تقول ما عابهم
 حال...» جا الشّاب ١٢ جنب الثاني (بيد) طلع غرشة وقال:
 حتى انا كنوقع لي هذه الفضيّة سعة سعة مع الناس...»
 الشّي محمد بدا كيضحك وقال لهم: انا عارف شنو كتبغون تقولو،
 وغدي نبتهم لبعض الاغلاطد اللّي عندنا هنا في المغرب صعيّة
 بالنّسبة للنّاس التّقليديين: متكن كيمشي شي واحد اجنبي
 لشي عائلة وكيدا يسّول: «واش هذا ولذك، واش هذه
 حتى هي بشتك؟» - ومناين كيجبر الدّاري بالزام كيفول
 مع راسه: «أو! هديك الساعة دوك النّاس كيتفصّحو في
 خاطرهم، حيت كينجا برو من "العين" كينصّر الواحد يقول لهم:
 «بارك الله على وليداتكم» هذه، وهذه، ومن ناحية اخرى
 كتعربو باللي المغاريّة والمسلمين كلهم في العالم ما كيسلمو شي
 على النّاس بيدهم د الشمال. وكذلك النّاس اللّي ما كيتكلو شي
 بالمتكّة والخوس، ما كيمدّوش بيدهم د الشمال في الطّيبيل
 د المأكلة، وبعض ١٢ جانب اللّي ما مواليين شي كيتكلو بيدهم،
 كتجبرهم كيتكلو بيدهم د الشمال مناين كيكونو في شي عائلة
 تقليديّة. كينصّر، يلا كان شي واحد عسري، يعتدر ويقول
 «سحولي، انا ما كنعره شي ناغل بيدني دليمين»، داك الشّامة
 غدي يكون معدور...»

اسئلة على الدرس - ١٢ -

١ عبارات :

فترت يطلع البحر .

- وهما على الكيسان ... يعني كيشربو بلا فيا صاء الليل كله
كيسكن لك تستعمل هذه العبارة كل مرة اللي بعيت تحده
اليصل . مثلن :

١. وهم ~~كيشربو~~ الكيسان د اناي
على

ب. ونا كالسبين ~~كيشربو~~
ل على الصخرة

ج. وهي ~~كتكتب~~
ل على الكتاينة

لاحظو في المثال [ب، ج] ضد فنا اليصل ودرنا في محله
الاسم د ياله :

الاسم :	اليصل :
الصخرة	هدر
الكتاينة	كتب

أما في المثال [ا] كان يمكن كذلك نقول
وهم على "شرب" اناي

- غدي تنبهمكم ... يعني غدي نذكر لكم ...

- كيتفصحو في خاطرهم يعني ما كيكو نوشي فرعافين بهدا
الكلام اللي سمعو - هده رمزة اي معنى هده (فضيعة) رمزة
ل المنافشة :

ناقشو الكلام د السبي محمد في هذا الدرس

اسئلة على الدرس - ١٢ - (تابع)

اشهر هو البرق الذي لامضت في الكلام ديال "جون" و "بيل"
ما بين الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟
اشهر هو السبب د هذا البرق بي الكلام د يالهم واللامضات
التي عملوها بي الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟
علائق الشئ محمد بدا كيفك مناين سمع الكلام د يال
اصداؤه اجاب ؟
علائق "بيل" طلع غوتة مناين سمع الكلام د "جون" ؟

٣) فدمو غفلكم :

بعض الناس العصرين كيفولر باللي "الماكلة بالير"
ماشى صحية ، والماكلة بالمتكة والموس ، صحية بالزام .
نافشوهذه العكزة ، غير من الناجية الصحية . ومن بعد ،
نافشو الماكلة بالمتكة والموس ، كدلك غير من الناجية
الصحية

مَقْرَمَةُ الدَّرْسِ - ١٣ -

وَمِنْ دَارِ السَّلْوَانِ، جَوْنُ وَبَيْدُ كَيْشُومِرِ
بَعَيْنِهِمُ الْمَسَائِلُ الَّتِي عَمَّرَهُمْ مَا جَبَرُواهَا
فِي الْكُتُوبِ، وَلَا شَابَرَهَا فِي الشَّيْئَانَا...

جَوْنُ: الْحَاصِلُ يَا أَخِي أَنَا مُتَّاجِفٌ مَعَكَ مَتِيَّةٌ - فِي الْمَتِيَّةِ بِاللَّيْلِ مَا يُمْكِنُ
الرَّامِدُ يَعْرِفُ الْخَفِيفَةَ عَلَى شَيْءٍ بِلَادٍ غَيْرِ يَلَا عَاشَ بِمِثْلِهَا
وَعَرَفَ امْتِلَاحَهَا! أَنَا بِحَسَابِنِي الْحَقْلَةَ دَالْعَرَفِ سَلَاتِ الْبَارِحِ،
سَاعَةً هَذَا الشَّيْءِ الَّتِي كُنْشُومِرُ دَبَّةٌ أَحْسَنُ مِنَ الْحَقْلَةِ
دَالْبَارِحِ

بَيْدُ: أَهْيَا شَرُومَ، دَاكَ الْبَيْتُ فِيهِ ثَلَاثَةُ دَالشَّابَاتِ، لَا يَسِينُ
رُومِي وَعَرِيَا يَمِينُ... وَمَا كَيْهَدُ رُوشَ بِاللُّغَةِ الْيَابِصِيَّةِ...
م. ب. : مِنْ دَبَّةٍ شَوِيَّةٍ غَدِي نَجِي الْعُرُوسِ، وَامْتَرَاةُ شَابَاتِ الْخَرِينِ
وَقَتِيَّاتِ الْخَرِينِ، ثَلَاثَةٌ مِنْهُمْ غَدِي يَجْرُومُ بِالزَّانِ مِيَايْنِ
يَجْبُرُونَا أَمَّا بِثَلَاثَةٍ هُنَا.

بَيْدُ [لَجُونِ مَرُودِ نَيْمًا]: الشَّيْءُ مُحَمَّدُ كَيْعَرَا الَّذِي كَايْنُ وَاللَّيْلِ غَدِي
يَكُونُ، نَقُولُ هُوَ الَّذِي كَيْدِيرُ الْبِرْنَ نَامِجِ دَالْحَقْلَاتِ.
جَوْنُ [لِبَيْدِ مَرُودِ شُءًا]: دَبَّةٌ لَيْسَ شَرُومَ وَسَكْتُ. خَلِينِي نَسْؤُلُهُ
بَعْدَهُ وَفَتَاشُ غَدِي نَجِي الْعُرُوسِ.

م. ب. : مَا وَاهَا السَّلْطَانُ مَا مِثْلُهَا الثَّكَابَاتِ كَيْتَقْلُو وَيَتَغَرَّبُونَ
بَيْدُ: السَّلْطَانُ؟!

م. ب. : يَعْنِي الْعُرُوسُ! أَهْيَا غَيْرُ يَكْبَلُ الْعُرُوسِ أَجْمَعِ قَشُومَ
التَّكْرِيمِ وَالضُّحَى وَالنَّيَّاطِ!

(١٣) اللقمة ، الشّي محمد والزوج د ١٢ صد فاه د يالّه ١١ جانب ،
اللي باتو معه في الدار ، ما فافو حتى لاين ولاين ، تكون
هديك التومة د الثّجار ، الشّي محمد اختار عليهم بشير
محمودين بشير العروس في دار السلوان د يالّه ، المحبتهم
البكرة .

في دار السلوان ، كيجبرو غير الشّبان ، والكيسان د اتاي ،
وشي عروس ما كاين ، صار (بيد) في الشّي محمد وقال له
« بيا العروس ؟ » قال له الشّي محمد : راه ما زال ناعس والا
كيعطّر مع العروسة . - جا (موني) صار في الشّي محمد وقال
له : كيعطّر ولا كيتعدّ ، هده راهما الزوج ؟
دازت شي نصد ساعة د التكنة ، ويسغر الثّكابات كيعشّفو

وينرغدو . جا الشّي محمد قال لهم : ها العروس ما جيت .
واحد الساعة والعروس يبان في باب الدار ، والشّبان كلهم
اللي في دار السلوان ، ما تسمع غير : الله يبارك في عمر
سيري ... - جا بيد وموني : بداؤ كيضحكو وقالو للشّي محمد :
واش هدا جلاكة الملك والا العروس ؟ - بداؤ كيضحكو كلهم
وكيمزمو مع العروس ، وياخوبيا ، موني وبيل حتى هيا
محبهم الحال وبار كيقلو : الله يبارك في عمر مولاي
السلطان ... الله يبارك في عمر مولاي السلطنة
د يالّه ، ومن دجة تسع شهور ان شاء الله حضور في
الشّبع د يال ولي العهد ، اورد يال صاحبة الشّتر الملكي
١٤ ميرة الصغيرة ، ١٤ ميرة الحبرجة ...

العروس مسكين ما عنده ما يقول ، صابر على التكرهم
و كيتستنا يساليز باش يگلس حدا هم يشرب شي كاس د اتاي

تمارين على الدرس - ١٣ -

- اللغظة: الجوف ما بين " اللغظة " و " غدة " هو:

غدة، هو النهار الذي عدى "جنى من بعد هذا النهار
الذي دجة كنتكلمر فيه - اللغظة، هو شئ نهار جا من
بعد شئ نهار امور - ماشي اليوم -، او عدى "جنى من بعد
شئ نهار في المستقبل، مثل:

(نهار الخميس الذي بات وصليت لباس،
اللغظة [الجمعة] مشيت لبيكاس
في البرفة د بالنا عدي تلعب في التباط
نهار الجمعة الحايبة، اللغظة - السبت -
عدي تلعب في الجديدة

- شئ عروس ما كاين، يعني العروس ما كاينش، هذا التركيب
ماشي متابع مع النحو، ولكن الناس كيستعملوه بلا نياس في
الكلام و باللهم.

- الله يبارك في عمر سيري: هذه العبارة ما كيفولوها الناس غير
للملك ماين كيكونو كنتكلمو معه فهو بصحة. ومن التاجية
د البسط، كيفولوها العروس ماين كيشرموه في التلات ايام
والقرس د ياك، ولكن غير صحابه الشبان هم الذي كيسلكو
معه بهذه العبارة التي هي خاضعة للملك
..... مولاتي السلطانية: يعني العروسة

- وليت العهد: امير [ولد الملك] الذي عدى يكون هو الملك
من بعد ابيه.

- صاحب/ صاحبة/ اصحاب/ صاحبات السمر الملكي: جميع
٢٨ مراد و٢٨ ميراث و٢٨ الملك و٢٨ نشة.

تمارين على الدرس - ١٣ - تابع

... وفي هذا الدرس، من ناعية البسط، صاحب السمو الملكي هو
الولد، وصاحبه السمو الملكي هي البنت، أمّا وليّ العهد، فهو
الولد ١٤ الذي كنيته لقوالدية.
- صابر على التكرار: يعني يعرف بالله صحابه كيمزومعة.

١٤ للمنادية والمنافسة:

- بين ساعة بان الشى محمد واحد فاءة - ٢ بين مشار مجوعين -
علاش - الشو جبرو - الشو سمعو - شكون اللى جا - الشو
دارو - والشو فالو علاش ؟
- نافش هذه البكرة :

"العروس مسكين ما عنده ما يقول، صابر على التكرار،
وكيتنسنا يسايرو باش يگلوس مداهم بيشرب كام داقاي

مقدمته الدرس - ١٤ -

العروس دبة كالس كيشري اثنى مع الشبان
في دار السلوان، المصريين الهواء كيعزفوا
الأغاني العصرية

م. ب: هذا جون وابكر مريض في المكتبة الأمريكية في
طبعة | وهذا بيد مكاشري، استاد متفهم في هيئة
السلام الأمريكية، كيدر لا تجليزية في ليس مولاي
الحسن

المهدي الثاني (العروس) أو: ياك مادرك الشابات التي مع ليلى بنت
عمك، عيلا نعم؟

م. ب: لا. الخطيبات دياهم وكان شغفهم أ الشي المهدي؟
المهدي: لاية، خليتهم دبة ها وليلى وشي شابات اخريين
مع العروسة. فالولي دبة "جيروكلم ماني، بغيو
شي عيلات اخريين يدخلو عند العروسة اكتوبر الفاعدة.
م. ب: احسن نصيحتك شي نكامة تقول لهم باللي احنا هنا،
باش "جيرو دغية

ليلى (جات هي ونانسي ولندة): "آي. هائي. هائي" على مولاي السلطان
كالس مع الوزراء دياله!

المهدي: يا دبة بغي غير الشي محمد يولي شي هو سلطان
ياك أ ليلى، دبة كينصو غير بعزم، السلطانة دياله مرمودة!
نانسي: باين هي؟ عمرنا ما شغناها
المهدي: أنا بعدة ديسا كنشربها. رثا غير أنا اللي كنشربها! -51-

(١٤) الشّي محمد، شابٌ كيعمل في عمره أربعة وعشرين سنة وعنده
تفاجئة لا بأس بها. الوضيفة د يال في العمالة د يال الدار البيضاء
في قسم الحالة المدنية، ومتقدم في الدرجات حيث عنده خمس
سنين د لا فديمة.

جون شاب امركي من ولاية انديانة خلا في هذه خمسة وعشرين
عام، في واحد المدينة صغيرة في ولاية انديانة الامريكية
اسمها "مروكو"، [بحال المغرب]. وهكذا الشاب - جون رايت -
كيشغل في المكتبة الامريكية في كنجة وكيمشي علاين
كل سنت وهدد لعدد صديقه - بيل دي الدار البيضاء.

أما بيل يا الله عنده واحد وعشرين عام في عمره. وأديته من
ايرلندا وها هو للولايات المتحدة الامريكية من اين انتهت
الحرب العالمية الثانية. بيل خلا في فيسراكيور من ولاية
نيويورك عام 1947. عنده ليسانس في ادب الانجليزي، وعاد دية

للمغرب متطوع في هيئة السلام الامريكية. هذ الزوج والشبان
الامريكان كثيرًا كيد ثرو الثمن والحد مجموعين مع صديقه

المغربي - الشّي محمد الثاني - وكخر جريتر في الثراء في د يال
الدار البيضاء، مع ثلاثة البنات. زوج امريكيات من هيئة السلام.

أما ليندة هي خطيبة جون، ونانسي خطيبة بيل، وكيلي
بنت عم الشّي محمد الثاني. هذ الثلاثة والشبان الثلاثة البنات

لاين تا مشا ونهار الحد، كيمشيو كاملين. ليندة ونانسي عندهم
أحد كبير باش يترو مع جون وبيل. أما كيلي كتحب ولد عمها

بحال خاها، وهو كدرك كحبا بحال اخشه، وما عندهم حتى فكرة باش
يتعاشفوا ويتزوجوا مع بعضهم.

واحد نهار الحد، ليلى الشدة تحت الجماعة د يالها باش يعداو
عندهم في الدار. وضارت في ولد عمها الشّي محمد كتمرح مقة

وقالت له: "انتين" ما معروض شق، غير بيل ونانسي وجون وكيندة.

تمارين وأسئلة على الدرس - ١٤ -

١ عبارات :

- كي عمل في عمره .
- عنده نقابة لا تأتى بها .
- قسم الحالة المدنية : المكتب الذى كفى دُر فيه جميع الصبيان
الذين لا نور وجميع الناس الذين ماتوا . ويمكن بأحد مثله كل
واحد شهادة الميلاد ، وشهادة الحياة
- كثيرًا + الفعل : يعنى علاين ديها
- لاين ثما + الفعل : يعنى لكحل الذى

٢ للمحادثة :

اعكف جميع المعلومات التى كتعبروا على :

- ١- الشى محمد ثنائى
- ب- جون وايد
- ج- بيل مكاسرى
- د- ليلى ، ناخسى ، لندة .

ناقشوه فى الأبحاث

- ما يمكن شئ تخرج ليلى نساى كل سدة مع ثلاثة
والشبان ، زوج منهم أجديين !
- ما يمكن شئ جون نجى ديها للدار البيضاء ، وبيل عمره
ما يمكن لكونية !
- ما يمكن شئ الشى محمد ثنائى تخرج دسما مع بنت عمره
و٢ هى تخرج ديها غير مع ولد عمرها !

مقدمة الدرس - ١٨ -

السيدة امرأة الحاج النحاسي بناني
كتبت لي ١٤٠ رسالة في
الكثرة

السيدة: الشريعة لازم تكون ضعيفة اكثر من العادة؛ وعنداكي
تعملي فيها الحرور بالزواج المركان ما كينغيوشي
الحرور نصبي الدجاج هم اللواتي، واللحم من بعد، حيث
الغلي كيطيب في ساع، من بعد يغلي الدجاج في
المرقة، صبرهم في المسئلة على خالص البورنر ما
كيتششي مزيان

ليلى: اما ما، ما غدي نيد روش سگسرو؟ المركان كلهم كيموتو
على سگسرو، كينفولو له حال البرنسرين: «الكوسكوس»
... واما صحاباتي لندة ونافسي، غير كيموتو مع الكوسكوس
كيجري لهم الماء في بيوتهم
السيدة: نيدرو لهم شيوة د سگسرو بسع اخضار والبزاخ
والحمام

ليلى: اشنو هم بسع اخضار؟ اما ما؟
السيدة: يا ايا بنات اليوم! بسع خضار هم:
البطاطا [الروميّة والحلوة]، ومطيشة، والكرفه
وعيزرو، والتبوت، والحمص، والتريب، ارا معلوم كخض
البصلنة والعطرد... ويدين المعلمة

(١٥) عند الحاج اتهامي بتّامي - ايان ليلى - واحد البيلا من داك الشّي
التربيع، في شام الزّر فطوني، بمان ليلى ما زالت شابة يا الله في عسرها
تسعود وتلتين سنة، اما الحاج اتهامي فدام في الخمسين، رجل دين
وثافي الله ولا بأس عليه في التجارة دياله. وما عنده غير ليلى، يحبها
اكثر من عينه. خرج داك الشّي اللي قالت هو اللي كاين، وحشّي هني
بنيت غزالة وعفلها.

الحاصل هكاك مع الرعدة نهار الحدّ جا الشّي محمد لدار عمّه هو
والاصد فاء دياله جون وبيل والخيطيات دياله لندرة ونانسي
الحاج اتهامي كان في الجردة دالبيلا دياله كينتضرهم، وليلى كانت في
الكوزينة مع يماها والخدمات.

- الحاج اتهامي: مرحبا بحد الهّراب ومحبّه.

الشّر محمد: انا ما معرض شّي أعني، غير جيت هذ الناس ونعدّ نرجع
عني حالي.

ج. ت: قالت هالي ليلى: بالحق ما غدي عليك تمشي عني تتخلّص
شك، وعرف رعمة اشكون انت اللي ما كجي لهذا غير علي
عنّ. وعذ...

س. م: (كيسلم على عمّه وكيفدم له الضياف) - هذا جون وايطا وهذا
بيل مكاني، لايسة لندرة ولايسة نانسي.

ج. ت: مرحبا بكم كلكم. بعضو للبيت الكبير
س. م: علينا أعني نكلسر غير في الصالون العصري...

لندرة: علاش نبغيو نكلسر في الصالون المغربي أصغر...
نانسي: يلا بغا الحاج.

لندرة: ايه الحاج هو اللي قالها اللؤل
ج. ت: باين ما بغيو نكلسر، نكلسر (لندرة) الشّي محمد رانت اداك
البراندر شرب وسكت. دخل بعدة شرب مرأة عمك وفول
لهم طلفونا، بلا شك الناس بهم الجوع.

تمارين على الدرس - ١٨ -
عبارات:

- من داك الشّي الشّريع : يعنى مزيان بالترافى
- خدام في الخمسين : يعنى عنده ما بين ٥٥ و ٥٩ عام في عمره
- لا باس عليه في + الاسم : يعنى مزيان
- كيتّها اكثر من عيشيه بزوج
- داك الشّي اللّي قالت هو اللّي كاين
- ما غدى تخليك تمشي حتى تتخلص منك
- ما ... - غير على حق - و - حق : يعنى ماشي تسعة - تسعة .
- نول لهم يكلفو ... : يعنى نول لهم يترسو

(٢) للمبادئة :

- كيف كتيان لكم العلاقات بين الحاج التهامي بناني ،
و ولد خاه الشّي محمّد ؟
- دكرو جميع العبارات ديال البسكيد اللّي استعملوها .
١ - الشّي محمّد
٢ - الحاج التهامي .

- بتسرو كل واحد من دوك العبارات ، حسب المعنى
ديالها في هذا الدرس
- دكرو بعض المناسبات اللّي يمكن لكم تستعملو بيها
كل واحد من دوك العبارات
- دكرو مع من يمكن لكم تستعملو دوك العبارات ،
مع من ما يمكن لكم مش تستعملوها [في المغرب]

الحاج التهامي كيرگل الضياف دياله

ج. ت: شبتك ما كنتكد والوا ١٢ نسعة فانسى، اوا كنضن غدى
نبدا نطعمك اوا كلوا الناس، الله ما كلاشي حال
الله كيككد في دارهم، تخلص الحق... اوا الافسعة
لندة، فطعني هذا البخض د الدجاج... او كيحبك الصدر،
خدي اوا هذا الطريفة د الصدر... انتم كيحبكم الدجاج
بالراف في امريكا، كنقول له "التركي، ياك؟"

لبلى لا يا بابا، "التركي" هو بي بي، اما الدجاج كيسميته
"تشيككن"

م. ب: اعمتي شبتك يا الله كنوكل الناس الاخرين، انا ما اذتھاش
بي!

ج. ت: انت تبارك الله ما تخامشي عليك...

بيد: حنتي انا غدى ندير حال الشى محمد (للشى محمد)
عوتي نطعم هذا البخض، لندة بغاشه ولكن ما
عرفتشي نطعمه...

م. ب: اصبر بعدة نرسم راسي بهذه الكبيكة د الدجاج ا
حتى تعارنك... ارا ا لندة تعلم تخدي صبعانك

ج. ت: غير شوي كيف كيعدل الشى محمد وديري بحاله، راه
تبارك الله مددوك المعلمين الكبار، كيخدم يا الله
ثلاثة د الصبعان ولكن مدداك الشى اللي يعجبك
جون: انا داك الشى اللي كندير كنشروه الشى محمد وندير بحاله

(١٦) الضالون المغربي د الحاج التهامي، مريع، ومضور بالشداد عاليين
والسطحارم والحدادي، كلشي د التور د هبي. وفي الوسط زربية
تركية من الطوف حتى للطوف، راجي لوسط الحيوط وعلى
تصويره من شي مئزر على ثيابي. وحدة ديال اتيان الحاج التهامي
والاخرى د ثيما، والثالثة د ياله هو منايين كان ما زال شاب صغير
هّم كيف دخلو للصالون وليلى جات. كانت لابسة كرازة
صمرة بالطوف والصداف من الحزام حتى للعتق، وسباط
كحل بالكدم عالي وشعرها مكلووش مئوزي صهرها راصد حتى
لحزامها ومحرمة بصطنة كحلة في لون السباط...
فانسى ضارت في الحاج التهامي وقالت له: عندك بنت؟
تبارك الله أ الحاج! - الحاج التهامي بدا كيضحك وقال لها:
«حتى ايت بنت غزاليه ولطيفة. وضار في لينده وقال لها:
بنتي وصحباتها كلهم غزالات. وضار في ليلى وقال لها: «ديلا بغيت
تساري انت وصحباتك في الجردة على ما توجد الغدة ما بيها باس.
هكاك والسبي محمد جا راڏي مقه بيل وجون للصالون العصري
وكلسو كيتاكر على ما توجد الغدة. انا فو باش ممشير من بعد
الغدة للدينما غيرهم الشبان بتلاتة وقال لهم بالله ديسي
ولنده معروفين عند بيتان ليلى بغات تعد لهم العيشية.
جون ويبد شا فرقي بعضهم بالترية. السبي محمد تبسم مع راسه.
هكاك والبنات عيطو لهم من الجردة وقالو لهم الغدة واجدة.
على الطبلية كان الحاج التهامي ناشط وكيفول شي نكات كتند
بالضحك (هو جرد ضحوكي وكيح الضياف).
في وقت السواني جات السيدة مراه الحاج التهامي، لابسة
كسوة بيضاء، صوبيلة حتى للأرض. وسالت على كل واحد
وريت كتفول: «مرحبا بصحاب ليلى وسبي محمد»
وكلدت تشرب أتاى مع الضياف.

منذ مئة الدرس - ١٧ -

ليلي كنهدي مع ولد عمها
وجون ويبد منايين رجعو
من الشينها.

ليلي: يمكن لكم تدخلو تشربو كام داتاي، ومن بعد انا فو
شوغدي تدبرون

س.م: هنا شي عيلات كيتخيار متي أنا؟
ليلي: لا لا! غير حيرانا الله كتعرف، ودار التازي ودار بن
شغرون، ودار الشنلي... الو... وصحابتي داليسي.
جون: العروسة، اللي كئا بي العرس دياها متي هي هنا؟
ليلي: ايه، لكيفة، هنا هي وصاتها يمان جلمها، بالحق
كتعرفكم اصحاب ولدها وكتعرف عروستها لكيفة
كتخرج عريانة... انا هي مسكينة امرأ كبيرة ما كتحبنا
حتى من شي واحد

س.م: وا... ما نعرف، انا كتعرفتي ولكن ما تنساش بالله هي
ييجانية

بيد: اشو ييجانية؟

ليلي: خلاص، وقا ييجانية، منايين ك تكون في شي محل بي
النصاراة ارمي ليصود، كتصلع الشال على رجليها او
كتمد مسكينة رنغطي وجمها... اصبر نشول بعدة
ماما واش يمكن لكم تدخلو للتصالون اللي بيه العيلات
جون: كنض احسن عيطي لنانسي ولندة وبالله نخرجو
مجموعين على برة...

ليلي: لازم تدخلو بعدة تشربو كام داتاي، وعاد نثامفوه

(١٧) هكاى مع الثلاثة، الشبان خرجوا باش مشيؤ للشينما والحاج
 التهامي مشي يلعب الكارطة مع صحابه في الدار التي حداث
 شويبة شويبة بداو كيجيؤ الشابات كجات الشيدة مراه
 الحاج التهامي والعواتو كجات ليلى لندة ونانسي بفار غير
 كيشوجات ليلى قالت لهم باللي بياها عرضت على الشابات
 وهي عرضت على البنات نهار الجمعة باش يجيؤ نهار الحد
 للعيشية والعيلات، وزادت ليلى قالت لهم باللي العيشية كلها
 غير على يدىهم ههنا.
 يكونو جاؤ شي عشرين د البنات وشي حداث د الشابات كلهم
 لبسين رومي وعرباين. البنات كيعربو العربية والبرانسوية
 وأما الشابات - فران يمان ليلى - ما كيعربو غير شويبة والعربية
 لندة ونانسي عجبهم الحال. بداو كيشترنو في العربية مع الشابات
 وكيشترنو في البرانسوية مع البنات.

الريسان داتاي كتعمر ونحوا والحلاوي على كذ شكك والبني
 وشوين كرم وكبي. ويخ. ويخ. حتى دارت هكاى الستة
 د العيشية والشرسار ضرب في باب الدار. ليلى جات عند
 نانسي ولندة وقالت لهم في وديهم: «هذا السي محمد ريل ومون»
 فالر لها: «دشنو نعملو؟» قالت لهم: «غدين يدخلو مع ولد عمي،
 حيث دبة انشأ الحكييات ديا لهم ههنا الشابات ما عندهم ما
 بفولو. دخلو الشبان الثلاثة، وبداو الشابات كيشترنو لندة
 ونانسي: «فتاش غدي نعملو القرس... ههنا في المغرب
 ولا حتى نرجعولا ميركا... غدي نعملو قرس مغربي ولا ميركاني»
 الشبان الثلاثة حداث كسانهم داتاي وخرجو لحد يثامو
 على شوي نعملو مت بعد. هكاى وهم قلاطو عليهم البنات
 بثلاثة ومعهم زوج د العواتو آخرين جات ردة منهم قالت
 ليلى بالبرانسوية: «دانت ميستر مكاتري، غاي كيعرا عندك
 الكليليزية في الليسي مولاي الحسن» -61-

تعاريف وأدبيلة على الدرس - ١٧ -

١ عبارات :

- شويبة - شويبة .

- على يدي

- كيكي - و - بيخ - بيخ : هذه العبارة كيستعملوها في المغرب من اين
كيبيغيو يقولو بالله كلشي "كمان ناشكده" ومرحان وكيضحك بالترامه .

٢ للمحادثة :

- وفناش زرعو الشبان - لايين مشاور - لايين مشي الحاج الشهامي ؟

- شكون اللي عرض على البنات - شكون اللي عرض على الشابات

- شحال جارد البنات - شحال والشابات - شرفها اللغات كيكلمو

البنات - علاش الشابات اللي في عصرهم 39 او 40 عام

كيعرسو غير العربية ، وماشي بالترامه ؟

- وفناش رجعو الشبان من اليسما - باين كيقرى المسردكازي .

شسو كيقرى - كيعاش عريفيو بالله كيقرى التكليزية في

الليسي مولاي الحسن - اشسو هو الليسي - اشسو هي

الشهادة اللي كيصلو عليها في الليسي - اشسو كيستعملو

بهديك الشهادة

.. ناشوهذه البكرة

١. حيث دبة انتما الخبيبات د يالكم هنا، الشابات

ما عندهم ما ينولو

(١) الشّي محمد بناني بحال يلا بداته كتر يان بين عينيه بنت عمّه
 ليلى. هو في الواقع كيصرف راسه كيحبها وكيعرفها حتى هي
 كتخبه. ولكن الحب دياهم في بعضهم بحال الحب دالأخ الكبير
 مع اخوته الصغيرة ليلى بالله في عمرها سبع طاش لعام.
 البري التي ينام في الشين هو هداك: سبع سنين د البري هي
 الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
 كيصرف لا دخول ولا خروج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
 عام كان ولد العم كيتخر بنت عمّه بلا هدره بلا كلام. أما اليوم
 في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزجر بالبراني باش
 يتشعر الدّم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم
 الشّي محمد بناني، رحمه شاب عصري وشققت عنده نظرة خاصة
 على دور البقيات داليسي التي كيغيروا بقدور البطولات دال
 الكتب التي كيفرازة، از داللام التي كيشو بر في الشينما او
 في التلغرافيون. كيكرهم نياما وكيصرف باللي بنت عمّه ليلى
 مشي من داك النوع. بنات الفضيحة دال الدّم. مشي كيتناشر
 مع الخطيب. قال له يا ودي، جدودنا وسلا ما كيتزجرهم كافر كيتزجرهم
 من الدّم دياهم. غير بعض العلما والخطباء العصريين قالو باللي
 اكناشو بعض الأمراض والعاهات التي كتكون في النسك،
 اصلها من الدّم دالاب والام يلا كافر دّم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما جيه، ما كيصرف حد تشوقي راسه. غير
 كيشلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب وبسشي
 لباس بدوز الزاجه الأسبوعية مع والديه. كيتعجب عماش
 الشّي محمد كيشي لباس كد أسبوع وما بفاش كيشي مع الجمعية
 د ياله التي جيهها ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج التهامي منع على بنته
 تشي بوقدها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشتان بروج
 كيخرهم مع الخطيبات دياهم، وانتي ما تخرج شي معهم بروجك»

(١) الشّي محمد بناني حال بلا بدائه كثر بيان بين عينيه بنت عمته
 ليلى. هو في الواقع كيعرف راسه كيجبها ركيعر بها حتى هي
 كتحبّه. ولكن الحُب د يالهم بي بعضهم حال الحُب د الأخ الكبير
 مع اخته الصغيرة ليلى يالله في عمرها سبع طاش لعام.
 البرق الذي ينائم بي الشين هو هداك: سبع سنين د البرق هي
 الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
 كيعرف لا دخول ولا خروج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
 عام كان ولد العم كيتخر بنت عمته بلا هدرة بلا كلام. أما اليوم
 في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزور بالبراني باش
 يتشعر الدّم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم
 الشّي محمد بناني، رفته شاب عصري وشقف عنده نضرة خاصة
 على دوك الفتيات د الليسي اللي كيعبزو يغلدو البطولات د بال
 الكتب اللي كيفراز، از د الألام اللي كيشربو في الشينما أو
 بي التلغيزيون. كيكبرهم نياما وكيعرف باللي بنت عمته ليلى
 مشي من داك النوع. بنات الفضية د بال الدّم. مشي كدستاش
 مع الضحية. فالله يا ودي، جدودنا وسلاما كيتزتهم كاتر كيتزور
 من الدّم د يالهم. غير بعض الغلاء والخباء العصريين قالو باللي
 اكناشو بعض الأمراض والعاهات اللي كتكون في النسك،
 اصلها من الدّم د الأب والأم بلا كاتر دّم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما فيه، ما كيعرف حد تشوقي راسه غير
 كيشلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب وبسشي
 لباس بدور الزاخرة الأسبوعية مع والديه. كيتعجب عماش
 ليلى، ولا الحاج النهامي ما في راسهم حتى محبة. كيتعجب عماش
 الشّي محمد كيشي لباس كل أسبوع وما يفاش كيشي مع الجمعية
 د ياله اللي عيها ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج النهامي منع على بنته
 تشي برحدها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشبان بروج
 كيتزور مع الخطيبات د يالهم، وايتن ما خرج شي معهم برحوك. 64-

اسئلة وتمارين على الدرس - ١٨ -

١ عبارات :

- شاب مرشحي مع راسه .

- ما كيكون لا دخول ولا خروج يعني ، بعقله وكمششي بي
التحريص اللي مزيانة .
- بلا هدر ولا كلام .
- حدودنا وسلاطنا .

٢ للمحادثة :

- نحال بي عمر ليلي . نشو البصر بينها وبين ولد عمها بي
السنيين . واش كتعروضو على الزواج في المغرب قبل من اليوم -
لاين كيمنشي الشئ محمد بناني محل سبت ، علاش ؟

- مع من مشي يستأشر الشئ محمد ؟

اش قال له الطبيب ؟ واش الشئ محمد كيكره بنات الليس كلهم ؟
اشو هو الشئ د يال بنات الليس اللي ما كيغيبهم شئ ؟

٣ نافشو هذه الامكار :

- ما يمكن شئ الولد يتزوج مع بنت عمه !
- الحاج الشامي ما عندك الحق يمنع على بنته
ليلي الخروج مع اصدقاءها البركان !
- الشئ محمد بناني شاب تقليدي ، حيث كيمنشي
يستأشر مع ابيه وبناته على كل ما حبه [شرو الدرس - ١٠]

٤ هذا الدرس كيبدأ بهذه الجملة :

« الشئ محمد بناني نحال يلا بدات تزيان بين عيني »

بنت عمه ليلي .

دكرو جميع التلميذ اللي كتحقق هذه الجملة في الدرس كله .

مقدمة الدرس - ١٩ -

في الفصحة د سجالماسة ،
فيل غروب الشمس .

لندة : عفيفة منزعج حبيب هذا ! شومو لُهيّة ، كيباش الخيوط
د الشمس ، حمر كيتخلل صوبالما د البحر ازرّ ، ... تقول الشمس
كتنعوم على وجه الماء وكتغراه شويّة - بشويّة
ناسي : وليت شاعرة دجة . ما كنت شي كنعرف !
بيد : هذا الشاب اللي ما جى هو ومراشه ، كنعرفه ... العروس النسي
التاري ! العروسة دياله غزالكة ، وبافية صغيرة بالتراف عاد ...
لندة : اهلى بالنسي المهدي والسيدة لطيفة ، بعضلو معنا ، ممكن ؟
المهدي : بكل طرح ! انتما كتعربو مراتي لطيفة ، أما بيد ومون ، لا .
باهج : متشربين أ لكلا بعضلو ، كلسو .
لكيفة : هذو صحاب سيري محمد بناني وليد ؟
بيد : ايه أ لكلا . هده مدة ما شعباهم لا هو ولا هي ...
المهدي : اوا معلوم ، دجة مشعولين . كيرجدو المستقبال ...
لندة : المستقبال ، دمن ؟
المهدي : مستقبالهم هما بزوج . نهار الجمعة غدى يفرو باخرة ،
وبصبحر محطوبين رسميتي ...
مون : ... ما كيستد عيوشني الناس صحابهم في باخرة ؟
المهدي : من العادة كيجضرو غير الناس الكبار وبعض العلماء
د الفرويين والاعيان د المدينة والوجهاء ... ولازم تكون
بأخرة نهار الجمعة من بعد كيخربو الناس من الصلا .
الله يهنيكم في هذه الساعة ، نشر بكم بحول الله .

(١٩) واحد نهار الحز في الصيف، جون وبيل والخطيبات ديا لهم مشاور
يعومو في عين الدباب وغيد ما يرمعو في عالم للدار البيضاء، اكلسو
في سيجلماصة يشربو شي حاجة، ويشربو الشمس كتغرب.
هم كلسين هكا، وهذا الشبي المهدى التاري - اللي كانر حضور
في الغرس د يائه في الربيع - جاهر والمراد يائه. تعارمو
بعضيتهم وندم لهم العروسة وقال لها ده هذو الشبان والخطيبات
ديالهم حضور في الغرس د يالنا، لندة قالت للشبي المهدى واش
ما يمكنه شي يكلس معكم هو وامراته على الطبله يشربو
معهم شي حاجة، قال لها بكل جراح. العروسة ضارته جي نانسى
وقالت لها ده وانتما وفتاش هذا الغرس د يالكم؟ قالت لها من دبة
شهرين - قالت لها العروسة: هنا رالا في أمريكا؟ قالت لها هنا
قالت لها: والريكم وجا بكم غدين تحيرو من امريكا حتى لهناء بعيد
الحال! - قالت لها نانسى: ما غدي تحي حتى واحد منهم، ما كاين
علاش - العروسة شابت في راجلها وسكنت. الشبي المهدى التاري
كيذاكر مع بيل وجون. راصد الساعة وهو يقول لهم باللي الشبي
محمد بناني تملك مع بنت عمه ليل، وعندهم حاجة في دار الحاج
التهامي نهار الجمعة من بعد الصلا. لا بيل ولا جون ولا لندة
ولا نانسى كلهم صلفو غرنة وحدة. الشبي المهدى والصبغة مراته
بغاو غير كيشو، مابهمو والو. شربو شي حاجة واعتادرو ومشاور في
عالم. دبة الفضية صهرت وما بقي والو مخبي.
نهار الجمعة من بعد الصلا جاو بعض العلماء والرجما وفراو
باتحة في دار الحاج التهامي بناني، ورجعت ليل الخطيبة الشرعية
د ولد عمها الشبي محمد بن الحاج ادريس بناني رهدي حتى الدنيا.
كيفول في المغرب: الرجل والمرأة كيكرو من زوجين في السما
من اللي كخلا غو. وكاين شي مثال امور كيفول: ملاك في السما
كيفول بالاك يا بلان البلا في على مراة بلان البلا في

اسئلة وتمارين على الدرس - ١٩ -

١) تفكك بـمغرابية، ومُذن على الشاطئ، المغربي :
 "عين الدياب" هو مكان على الشاطئ ديار البيضاء فيه
 أكبلات ومكاهم عصرية هائلة. وهذا المكان مشهور
 في المغرب وكجيو له الشوارع في الصيف، وكذلك العائلات
 المغربية من الدار البيضاء والشرافي ديالها. الشوارع كينكلسو في
 لوكيل. وأما العائلات المغربية كينكس يدفو الخيمة في وسط
 الرمل على جنب البحر، وينفار مصيبي نقة. عين الدياب فيها
 عدد ديال الشواطئ، د الرمل، شى. مدا. شى. وبعض الشواطئ
 فيها مستبح. الناس اللي كينغيو عموم غير في البحر ما كينكسوا ولو
 ولكن اللي بغى عموم في المسبح، لازم تخلص.
 المغرب فيه شواطئ كثيرة ومهمة، البعض منها على البحر
 الأبيض. المتروك والكثير منها على المحيط الأطلسي.
 عدى نعطكم ٥ أسماء والموقع ديال بعض الشواطئ، والندن
 المغربية المشهورة :

١) على البحر الأبيض المتوسط :

الحسيما - رينو ماژيل (فريب من تكوان) - الناظور

٢) على المحيط الأطلسي :

أصيلة - العرائش - مهدية - سلا - الرباط - الجديدة
 اسفي - الصويرة - أكدير أما كنجة، المرفع ديالها
 فصرص حيث جات على البحر الأبيض المتوسط وعلى
 المحيط الأطلسي. وعندها شاطئ على المحيط كينشاف
 من وسط المدينة، وشاطئ على البحر الأبيض المتوسط
 بعيد من وسط المدينة بـخمسة دالكروميسر كينلوله
 تلاتا كئا، وعيه كايين "الكهوف د هترند"

مقدمة الدرس - ٢٠ -

نهار الجمعة كانت بائخة
والشبي محمد بناني وثبت عثم
ليلي. نهار السبت جاز عند
احدنا هم الامم بكين -

جون: شي مرات كنا كنبيغو نعملو تلجون لدار الحاج الشامي، ساعة
كنجنا مشومة.

بيل وشحال من مرق غير كنخرج من الليسي نهار السبت من التناش،
ما كنميش ما صد عندك للدار، ما كنجبرك شي
ناشي. عبقنا غير لا نكونو عملنا شي حاجة خارجة الضواب، عند
الحاج الشامي، وبغينا نخرجو...

س.م: وفا لو كان عملشو تلجون لدار عثم، لا هم ولا جني ليلي
ما كانوا كيجرور الو. النصية كانت عثم بيني وبين الوالد
والوالدة. ومناين جاو لدار عثم باش تحكيو ليلي رسمين،
كذ شي بغي غير كيشور، ويلي ما بادها غير صلحت لبيتها
وسدت عليها الباب وكلمت اياك ا ليلر؟ قالت هالي
مراة عثمك.

لندة: علاش ا ليلي طلعت لبيتك وسدت عليك، حيت ما بغيت شي
تحكيك ولد عثمك؟

ليلي: علاش ما بغيت شي تحكيكيني ولد عثم، واش ممكن تحكيكيني
شي واحد اخير من ولد عثم؟

نافسي: عثمك ما قلت لنا باللي كتخبه... زعمة المحبة والعشوة و...
ليلي: كنت كتخبه حيت هو ولد عثم، ودبة كني به حيت هو
خطيب، ومناين يصبح راجلي اري وما نتعاشفروا ري ما نتحابو...
-69-

(٢٠) نهار السبت مع الترحيل لندة ونانسي كالسين في دارهم كينستار
جون ريدل باش خرسو بنسرا و هكاك والشبي محمد بناني رخطيشه
لباني خلصو عليهم على غيلته جاز باش خسرهم باللي راهم دارو
فاتحه البارج ويشرار لهم علاش هذ الندة كلها ما كانو شي
كينشربوهم ويشتولهم باللي راهم باغيين اصدفاء.

هكاك وجون ريدل جاز و اكنسمع في داك الدار غير التكرهيم
و"الله يبارك في عمر مولاي السلطان وللا السلطانة... لاني
بغات غير كتنشور و قالت لهم: انثما عاد جيتو دبة، منايين جاكم
الخبار؟ - قال لها بيد: عندنا الخبار من نهار الحذر اللي فات...
وقال لها جون: حتى حاجة ما كتنحكي اليوم..

الجماعة كلها خرجت في الحين. الشبي محمد قال لهم: اليوم الشجار
ديالنا انا وليلى، حتى كتنشدعي العيلات وانا كتنشدعي الرجال
وغدين نعتشمو في البادية عند العزاب دعني الحاج الشامي
في ولا سعيد، صدين كلبين من ههنا في كريف الشكيات.
كلهم عجبهم البكرة ولكن بيد مكافري ديتا كيجبر المناسبة
ليلى نكتة. ضار في الشبي محمد وقال له: ولكن ليلى ما قالت
والثواني التي كتكلم يا شمتك واسمها. وضار عود في ليلى
وقال لها: واش ايلي ولد عمك كينشدعي لندة ونانسي
باسمك ولا باسمه هو؟ - ليلى عشتت وصار وهدرها
وحنا عيناها وقالت له: بين شواربها: «ما كاين برو»
الشبي محمد تبشم وقال لبيد مكانزي: «تمة باش بفات» *
لندة ونانسي شابر في بعضهم وتبشمو وجون وايطا عكن.
وعدي خلصو هذو الشبان والشابات يمشو للعرب ديال
الحاج الشامي اللي دبه راه مشعول بالزما، كيرعد الغرور الماهي
ديال بنته الرعيده، ليلى.

امثلة وتمارين على الدرس - ٢٠ -

(١) عبارات

حتى حاجة ما كنتي اليرم

- قالت (لته) بين شواربها

نمته باش بفاته : يعني هوك هي التفرقة النجسة ، اللي
كلشي كينخصه يعرفها ...

(٢) للمجادلة :

هذا الدرس كيشبه في بعض النقط للدرس - ١٣ -

ذكر جميع النقط اللي هي هذا الدرس كتبكم في
الدرس - ١٣ - ، وذكروا كل اللي البر ما بين :

١- المنااسبات بروج

٢- الحمل

٣- الناس

٤- الجو

(٣) لثنا فشة :

- ليلي كتسدعي العجلات وانا كنتدعي الرجال

- ما كاين برو [بي المعنى د هذا الدرس]

- لندة ونانسي شابو في بعضهم رندة

- جون، ويك، هنري .

(٤) النشاء :

لخصو هذه النسخة ديال "ليلي وابن عمها" واحد فاهم خاجات

في رسالة غدي نصيبكوها لشي واحد ما كيغرف حتى

حاجة على المغرب ولا على الثغالة ديالته ولا على المجتمع

ديالته ولا على الثغاربة .

امثلة ونماذج على الدرس - ١٩ - تابع

- ذكر كل ما كتعربو على الشئ المهدى التازى من أول هذه
القصه [الدرس - ١٩] وذكر كذلك كل ما كتعربو على مرأته للبيعة
- وفتاش العروسة شابت من راجلها وسكنت؟

اشنو هو الدور اللى لعب الشئ المهدى التازى من هذا الدرس؟
- « الشئ المهدى التازى والكييفة مرأته بغار غير كيشو هو،
وما بهنو والسو - وانتم، اشنو بهنو؟